Eguneraketa
2013/09/30
Actualización

§A2

NORMA FORAL 3/1987, DE 13 DE FEBRERO, SOBRE ELECCION, ORGANIZACION, REGIMEN Y FUNCIONAMIENTO DE LAS INSTITUCIONES FORALES DEL TERRITORIO HISTORICO DE BIZKAIA

BIZKAIKO KONDAIRA LURRALDEKO FORU ERAKUNDEEN HAUTAPEN, ANTOLAKETA, ERREGIMEN ETA FUNTZIONAMENDUARI BURUZKO OTSAILAREN 13KO 1987/3. FORU ARAUA

NORMA FORAL 3/1987, DE 13 DE FEBRERO, SOBRE ELECCION, ORGANIZACION, REGIMEN Y FUNCIONAMIENTO DE LAS INSTITUCIONES FORALES DEL TERRITORIO HISTORICO DE BIZKAIA

(Anexo al BOB nº 44, de 23 de febrero de 1987)

EXPOSICION DE MOTIVOS

1. Por Real Decreto-Ley 18/77, de 4 de marzo, se reinstauraron las Juntas Generales de Bizkaia y la Diputación Foral.

La organización y funcionamiento, así como la forma de elección de estos Órganos Forales, fue regulada mediante Real Decreto 124/79, de 26 de enero.

2. La Constitución Española de 27 de diciembre de 1978, en su Disposición Adicional Primera, ampara y respeta los derechos históricos de los Territorios Forales y establece que su actualización se llevará a cabo, en su caso, en el marco de la Constitución y los Estatutos de Autonomía.

3. El Estatuto de Autonomía para el País Vasco aprobado por la Ley Orgánica 3/79, de 18 de diciembre, en su artículo 37.3.a) otorga a los Órganos Forales de los Territorios Históricos la competencia exclusiva, en el ámbito de sus territorios, entre otras, en materia de organización, régimen y funcionamiento de sus propias Instituciones. Asimismo, el apartado f) del artículo 37.3 establece que serán también competentes en todas las materias que se especifiquen en el Estatuto o que le sean transferidas.

En este sentido el propio Estatuto en su artículo 10.3 otorga a la Comunidad Autónoma del País Vasco la competencia exclusiva en materia de legislación electoral interna que afecte, entre otros, a las Juntas Generales y Diputaciones Forales, sin perjuicio, se dice, de las facultades correspondientes a los Territorios Históricos, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 37 del Estatuto Vasco.

4. Con este marco legal nacido de la Constitución, amparadora de los derechos históricos y el Estatuto del País Vasco, se reguló mediante una serie de Normas Forales y Leyes del Parlamento Vasco tanto el régimen, organización y funcionamiento como el proceso de elección de las Juntas Generales de Bizkaia.

5. La Norma Foral de 5 de enero de 1983 reguló la organización de las Juntas Generales y la Diputación Foral de Bizkaia.

La Ley 3/83, de 8 de marzo, del Parlamento Vasco, estableció el sistema electoral de las Juntas Generales

BIZKAIKO KONDAIRA LURRALDEKO FORU ERAKUNDEEN HAUTAPEN, ANTOLAKETA, ERREGIMEN ETA FUNTZIONAMENDUARI BURUZKO OTSAILAREN 13KO 1987/3. FORU ARAUA

(44 zenbakidun BEOren eranskina, 1987.eko otsailaren 23koa)

ZIOEN AZALPENA

1.- Martxoaren 4eko 1977/18. Erret Dekretu-legeaz Bizkaiko Batzar Nagusiak eta Foru Aldundia berrezarri ziren.

Foru Organoen antolaketa eta funtzionamendua, hala nola hautakera ere urtarrilaren 26ko 79/124. Erret Dekretuaz erregulatu ziren.

2.- 1978.eko abenduaren 27ko Espainiako Konstituzioak bere Lehen Xedapen Gehigarrian Foru Lurraldeen kondairazko eskubidean babestu eta gordetzen ditu eta haien egunerapena, kasua balitz, Konstituzioaren eta Autonomi Estatutuen markoan burutuko dela ezartzen.

3.- Abenduaren 18ko 79/3. Lege Organikoaz onetsitako Euskal Herriarentzako Autonomi Estatutuak bere 37.3.a) artikuluan Kondaira Lurraldeetako Foru Organoei, beraien lurraldeen eremuan, besteak beste, beraien Erakundeen antolaketa, erregimen eta funtzionamenduari buruzko arloan, eskumen esklusiboa eskuetsia die. Halaber, 37.3. artikuluko f) atalak Estatutuan zehaztu zein bestegana dakizkien arlo guztietan ere eskudun izango direla ezarria du.

Honela, Estatutuak berak bere 10.3. artikuluan Euskal Herriko Autonomi Erkidegoari, Batzar Nagusiak eta Foru Aldundiak, besteak beste, uki ditzan barru hauteskundelegegintzazko arloan eskumen esklusiboa eskuetsia dio, Kondaira Lurraldeei dagozkien ahalmenen kalterik gabe, esaten denez, Euskal Estatutuaren 37. artikuluan xedaturikoaren arabera.

4.- Kondairazko eskubideak babesten dituen Konstituziotik eta Euskal Herriko Estatututik sortutako legezko marko honekin, Foru Arau eta Eusko Legebiltzarraren Lege saldo batez Bizkaiko Batzar Nagusien erregimena, antolaketa eta funtzionamendua, hala nola hauteskundeprozesua ere erregulatu ziren.

5.- 1983.eko urtarrilaren 5eko Foru Arauak Bizkaiko Batzar Nagusien eta Foru Aldundiaren antolaketa erregulatu zuen.

Eusko Legebiltzarraren martxoaren 8ko 83/3. Legeak Bizkaiko Kondaira Lurraldeko Batzar Nagusien hau-

del Territorio Histórico de Bizkaia.

Finalmente, la Norma Foral de 1 y 2 de marzo de 1984 de las Juntas Generales de Bizkaia reguló el régimen de gobierno y administración del Territorio Histórico de Bizkaia. Estas Normas integran el bloque institucional básico del Territorio Histórico de Bizkaia.

6. Sin embargo, respetando íntegramente el esquema y principios informadores de estas Normas, que configuran una organización propia donde las Juntas Generales son el Organo Normativo y de control de la Diputación Foral, que se constituye en el Organo Ejecutivo del Territorio Histórico de Bizkaia, procede efectuar una adaptación de las normas aludidas y a su vez realizar una refundición de las mismas en base a una serie de situaciones y hechos que a continuación se indican:

1. La existencia de la Ley de Territorios Históricos, Ley 27/83, de 25 de noviembre, del Parlamento Vasco, que en su artículo 7.a) n.º 1 reconoce a los Órganos Forales de los Territorios Históricos la competencia exclusiva en materia de Normas Electorales, organización régimen y funcionamiento de sus Órganos Forales, dando a todo ello un tratamiento unitario.

2. La aprobación de la Ley 7/85, de 2 de abril, de Bases de Régimen Local, con su trascendental, desde el punto de vista de los Territorios Históricos, Disposición Adicional 2ª.

3. La entrada en vigor de la Ley Orgánica 5/85, de 19 de junio, sobre Régimen Electoral General que deroga, entre otras, la Ley 39/78, de 17 de julio, sobre Elecciones Locales, a la que, con carácter supletorio, se remitía la Ley 3/83, de 8 de marzo, de Elecciones a Juntas Generales de Bizkaia.

4. Junto a estos hechos, relevantes desde el punto de vista del nuevo marco legal, existen otros de orden práctico que aconsejan esta adaptación y refundición, entre otros destacar:

a) El necesario ejercicio de las competencias exclusivas atribuidas legalmente sin depender de las normas o leyes de Órganos distintos a los del Territorio Histórico de Bizkaia.

b) La necesaria homogeneización y armonización de las mismas normas que tanto la razón como la práctica desarrollada durante estos años de vigencia aconsejan e imponen.

c) La necesidad de que este entramado normativo básico del Territorio Histórico de Bizkaia cuente con la estabilidad suficiente como se exige a su vez en la Constitución para determinadas materias que deben ser aprobadas, modificadas o derogadas mediante mayorías cualificadas. En este sentido la legislación electoral está reservada a las Leyes Orgánicas que exigen mayoría absoluta en votación final sobre el conjunto del producto.

d) Asimismo, aspectos relativos a competencias

teskunde-sistema ezarri zuen.

Azkenik, Bizkaiko Batzar Nagusien 1984.eko martxoaren 1 eta 2ko Foru Arauak Bizkaiko Kondaira Lurraldeko gobernu eta administrazioari buruzko erregimena erregulatu zuen. Arauok Bizkaiko Kondaira Lurraldeko oinarrizko erakunde-multzoa osatzen dute.

6.- Hala ere, arau hauen informazio-eskema eta printzipioak osotoro gordez, beraiek berekizko antolaketa itxuratzen dutela, non Batzar Nagusiak Arauematezko eta Bizkaiko Kondaira Lurraldeko Organo Beterazle den Foru Aldundiaren kontrolezko Organo baitira, aipatutako arauak moldatzea eta aldi berean, jarraian adieraziko diren egoera eta egitateetan oinarrituz, berberen birbaketa egiztatzea bidezko dira:

1g. Eusko Legebiltzarraren Azaroaren 25eko 83/27. Legea den Kondaira Lurraldeei buruzko Legea egotea, beronek bere 7.a) artikuluko 1g. zenbakian Kondaira Lurraldeetako Foru Organoei beraien Hauteskunde-arau, antolaketa, erregimen eta funtzionamenduari buruzko arloan, eskumen esklusiboa aintzatetsia dielarik, guzti horri tratamendu bateratsua emanaz.

2g. Toki Erregimeneko Oinarriei buruzko apirilaren 2ko 85/7. Legearen onespena, Kondaira Lurraldeen ikuspegitik, 2g. Xedapen Gehigarria garrantzitsua dela.

3g. Bizkaiko Batzar Nagusietarako Hauteskundeei buruzko Martxoaren 8ko 83/8. Legeak gehigarriki aipatzen zuen Toki Hauteskundeei buruzko uztailaren 17ko 78/39. Legea, besteak beste, indargabetu zuen Hauteskunde-erregimen Orokorrari buruzko Ekainaren 19ko 85/5. Lege Organikoa jadaneko bihurtzea.

4g. Egitate hauekin batera, legezko marko berriaren ikuspegitik garrantzitsuak direla, moldaketa eta birbaketa honetara eragiten duten aztura praktikozko beste batzu ere badaude, besteak beste, hauexek azpimarratuko direla:

a) Legez iratxikitako eskumen esklusiboen halabeharrezko iharduna, Bizkaiko Kondaira Lurraldekoez ezberdinak izan daitezen Organoen arau zein legeen menpean egon gabe.

b) Urte hauetan izan duten jadanekotasunean zehar arrazoibideak eta garatutako iharduerak ekarri eta ezarria duten arau berberen beharrezko homogenoketa eta armonizazioa.

c) Bizkaiko Kondaira Lurraldeko oinarrizko arauematemultzo honek, Konstituzioan gehiengo kualifikatuez onetsi, aldatu zein indargabetu behar diren arlo batzutarako exijitzen den legez, nahikoa egonkortasuna eduki behar duelako beharrizana. Honela, hauteskunde-legeria ekoizkin osoari buruzko azken hautespenean gehiengo osoa exijitzen duten Lege Organikoentzat gordea da.

d) Halaber, Gobernu eta Administraziorako Foru

de la Diputación Foral, Diputado General y Diputados Forales, que están contemplados en la Norma del Gobierno y Administración y que hacen referencia al régimen y funcionamiento, deben integrarse en una única Norma que tenga por objeto los aspectos a los que alude unitariamente el artículo 7.a).1 de la Ley de Territorios Históricos.

Por todo lo anterior, la presente Norma Foral es justamente la satisfacción de las necesidades referidas, esto es, de forma sintética.

A) Unificación en una sola Norma de los extremos relativos a la elección, organización, régimen y funcionamiento de los Órganos Forales del Territorio Histórico de Bizkaia.

B) El ejercicio de las competencias exclusivas atribuidas a los Órganos Forales.

C) El respeto total al sistema y normas que a lo largo de estos años se han ido aprobando por las Instituciones Forales sin alterarse lo más mínimo en orden a que exista la máxima estabilidad y no se someta al ciudadano ni a los poderes públicos a permanentes cambios en las normas institucionales básicas.

Por todo ello, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 7.a).1 de la Ley de Territorios Históricos y en el artículo 6.1.a) de la Norma Foral de Organización de las Juntas Generales y de la Diputación Foral, las Juntas Generales aprueban la presente Norma Foral de Elecciones, Organización, Régimen y Funcionamiento de los Órganos Forales del Territorio Histórico de Bizkaia.

TITULO PRELIMINAR[1]

Artículo 1.-

De acuerdo con su tradición histórica son Instituciones y Órganos Forales del Territorio Histórico de Bizkaia las Juntas Generales y la Diputación Foral.

Artículo 2.-

Las Instituciones y Órganos Forales de Bizkaia actuarán en el ejercicio de sus competencias privativas, con sometimiento pleno a la Ley y al Derecho

Artículo 3.-

Las Instituciones y Órganos Forales de Bizkaia ejercerán su actividad pública en el marco general de competencia definido por:

a) El Estatuto de Autonomía del País Vasco.

b) La Ley reguladora de las Relaciones entre las Instituciones Comunes de la Comunidad Autónoma y

Arauean behatu eta erregimena eta funtzionamendua aipatzen dituzten Foru Aldundiaren, Diputatu Nagusiaren eta Foru Diputatuen eskumenei buruzko aspektuak, Kondaira Lurraldeei buruzko Legearen 7.a) 1. artikuluak batera aipatuak dituen aspektuak xedetzat izan ditzan Arau bakar batetan osatu behar dira.

Aurreko guztiagatik, honako Foru Arau hau aipatutako beharrizanen ordaina da, izan ere, eta laburki, hauxe:

A) Arau bakar batetan Bizkaiko Kondaira Lurraldeko Foru Organoen hautapen, antolaketa, erregimen eta funtzionamenduari buruzko gaiak bateratzea.

B) Foru Organoei iratxikitako eskumen esklusiboen iharduna.

C) Urte hauetan zehar Foru Erakundeek berek onesten izan dituzten sistema eta arauak gordetzea, gutxienezkoa ere aldatu gabe, gehienezko egonkortasuna egon dadin eta hiritarra ez botere publikoak ere oinarrizko erakunde-arauei doazkien aldaketa iraunkorren pean jar ez daitezen.

Guzti horrengatik, Kondaira Lurraldeei buruzko 7.a)1. artikuluan eta Batzar Nagusien eta Foru Aldundiaren Antolaketarako Foru Arauaren 6.1.a) artikuluan xedaturikoarekin bat etorriz, Batzar Nagusiek honakoa onetsi dute: Bizkaiko Kondaira Lurraldeko Foru Organoen Hautapen, Antolaketa, Erregimen eta Funtzionamenduari buruzko Foru Araua.

ALDEZ AURRETIKO TITULUA[2]

1. Artikulua.-

Beraren kondairazko tradizioaren arabera, Batzar Nagusiak eta Foru Aldundia Bizkaiko Kondaira Lurraldeko Foru Organoak dira.

2. Artikulua.-

Bizkaiko Foru Erakundeek eta Organoek, beren eskumen bereziak burutzean, Legearen eta Zuzenbidearen pean zeharo egonaz ihardungo dute.

3. Artikulua.-

Bizkaiko Erakundeek eta Organoek beren iharduera publikoa hurrengook definituriko eskumenezko marko orokorrean burutuko dute:

a) Euskal Herriko Autonomi Estatutuak.

b) Autonomi Erkidegoko Erakunde Komunen eta Kondaira Lurraldeen arteko Harremanetarako Erregula-

[1] *Véase Anexo a la presente Norma Foral, así como el Anexo a la Ley 27/1983 (§ A6)*

[2] Begiratu Foru Arau honen Eranskinari eta 1983/27. Legearenari (§ A6)

los Territorios Históricos y demás disposiciones de delegación o transferencia.

c) La Ley de Concierto Económico adaptado al Impuesto sobre el Valor Añadido y otras disposiciones de carácter tributario y demás normas que en este sentido se establezcan.

d) Las disposiciones legales que establecen el marco competencial en el que actualmente se desenvuelven las Diputaciones de Régimen Común y en particular según lo dispuesto en la Disposición Adicional 2.º de la Ley 7/85, de 2 de abril, reguladora de las Bases de Régimen Local.

e) La presente Norma Foral de Elección, Organización, Régimen y Funcionamiento.

TITULO I
DE LAS JUNTAS GENERALES

CAPITULO I
DEL CARÁCTER, COMPETENCIAS Y COMPOSICIÓN DE LAS JUNTAS GENERALES

Artículo 4.-

1. Las Juntas Generales constituyen el Organo máximo de representación y participación popular del Territorio Histórico.

2. Las Juntas Generales ejercen la potestad normativa en los términos establecidos en la presente Norma Foral, eligen al Diputado General, aprueban los presupuestos a propuesta de la Diputación Foral y controlan la acción de ésta.

Artículo 5.-

Las disposiciones de carácter general emanadas de las Juntas Generales, que se denominarán Normas Forales, son superiores en rango a los Decretos de la Diputación Foral. Dichas Normas estarán sometidas al control de legalidad.

Artículo 6.-

1. Las Normas Forales de las Juntas Generales serán publicadas en el Boletín Oficial de Bizkaia y entrarán en vigor a los 20 días de su publicación, salvo disposición en contrario.

2. Con respecto a los demás acuerdos y resoluciones, se estará a lo que disponga el Reglamento de las Juntas Generales.

Artículo 7.-

1. Corresponde a las Juntas Generales:

a) Dictar las Normas Forales de carácter general referentes a materias que sean competencia de los Te-

tze-legeak eta eskuordetze zein besteganaketazko bestelako xedapenek.

c) Balio Erantsiaren gaineko Zergaren eta tributujitezko xedapenen eta honetarako ezar daitezen bestalako arauen arabera moldatutako Kontzertu Ekonomikoaren Legeak.

d) Erregimen Komuneko Aldundiak egun dabiltzaneko eskumenezko markoa ezarria duten legezko xedapenek eta bereziki, Toki Erregimeneko Oinarriak erregulatzen dituen apirilaren 2ko 85/7. Legearen 2g. Xedapen Gehigarrian xedaturikoaren arabera.

e) Honako Hautapen, Antolaketa, Erregimen eta Funtzionamenduari buruzko Arau honek.

I. TITULUA
BATZAR NAGUSIEZ

I. KAPITULUA
BATZAR NAGUSIEN IZAERA, ESKUMEN ETA OSAKETEZ

4. Artikulua.-

1. Batzar Nagusiak Kondaira Lurraldeko herri ordezkaritza eta partaidetzazko Organo goren dira.

2. Batzar Nagusiek honako Foru Arau honetan ezarritakoaren arabera arauemate-ahalgoa burutu, Diputatu Nagusia hautatu, Foru Aldundiak proposatuz gero aurrekontuak onetsi eta haren ekintzapidea kontrolatzen dute.

5. Artikulua.-

Batzar Nagusiengandik sortu eta Foru Arau izendatuko diren izaera orokorreko xedapenak, herronkaren aldetik, Foru Aldundiaren Dekretuak baino gorago daude. Arau horiek legezko kontrolaren pean egongo dira.

6. Artikulua.-

1. Batzar Nagusien Foru Arauak Bizkaiko Egunkari Ofizialean argitaratu eta haien argitarapenaz gero eta handik 20 egunetara bihurtuko dira jadaneko, aurkako xedapenik balego izan ezik.

2. Gainerako erabaki eta ebazpenei dagokiela, Bazar Nagusien Erregelamenduak xeda dezanari begira egongo da.

7. Artikulua.-

1. Batzar Nagusiei hauexek dagozkie:

a) Autonomi Estatutuaren eta Autonomi Erkidegoko Erakunde Komunen eta Kondaira Lurraldeen arteko

rritorios Históricos de acuerdo con el Estatuto de Autonomía y la Ley que regula las Relaciones entre las Instituciones Comunes de la Comunidad Autónoma y los Territorios Históricos.

b) La aprobación de los Decretos de desarrollo reglamentario propuestos por la Diputación Foral, derivados de la legislación de la Comunidad Autónoma o del Estado, siempre y cuando tal capacidad reglamentaria no se haya atribuido expresamente a aquélla.

c) El control e impulso de la actuación de la Diputación Foral, a cuyo efecto dispondrán de la información adecuada para el cumplimiento de tales fines.

2. En todo caso, corresponde además a las Juntas Generales:

a) La aprobación de las siguientes materias:

1.ª Presupuestos Generales del Territorio Histórico, que incluirán el Plan Foral de Obras y Servicios, sus cuentas generales y, con carácter definitivo, las operaciones financieras de crédito.

2.ª La regulación de los tributos propios de las Corporaciones locales a que se refiere el apartado 1 del artículo 45 de la Ley de Concierto Económico, así como, en su caso, fijar el Régimen General de Financiación de los Municipios del Territorio Histórico.

3.ª El Régimen General de tutela financiera de las Corporaciones Locales en los términos del apartado 2 del artículo 45 de la Ley de Concierto Económico.

4.ª Planes sectoriales que afecten a todo el Territorio.

5.ª Organización y división político-administrativa del Territorio Histórico.

6.ª Alteración de las demarcaciones municipales.

b) La ratificación de las propuestas de la Diputación Foral en los siguientes casos:

1.º Asunción de competencias por el Territorio Histórico.

2.º Cesión de competencias a las Instituciones Comunes.

3.º Convenios con el Gobierno Vasco o del Estado, con otros Territorios Históricos, Comunidades Autónomas o Provincias.

c) Las demás que les atribuyen las Leyes o les reconozca la presente Norma Foral.

Artículo 8.-

1. La iniciativa normativa ante las Juntas Generales co-

Harremanak erregulatzen dituen Legearen arabera, Kondaira Lurraldeen eskumeneko izan daitezen arloei buruzko izaerea orokorreko Foru Arauak epaiztea.

b) Autonomi Erkidegoaren zein Estatutuaren legeriatik eratorri eta beti ere arauzko gaitasuna hari espreski iratxiki ez zaionean, Foru Aldundiak proposa ditzan arauzko garapenerako Dekretuak onestea.

c) Foru Aldundiaren iharduketa kontrolatu eta sakatzea, honetarako informazio egokia izango dutela, xede horiek betetzeko.

2. Dena den, Batzar Nagusiei, gainera, hurrengo arlook dagozkie:

a) Hurrengo gaiok onestea:

1.- Kondaira Lurraldearen Aurrekontu Orokorrak, Obra eta Zerbitzuetarako Foru Egitasmoa barnesartuko dutela, beraren kontu orokorrak eta, behin betikoz, kredituzko finantz eragiketak.

2.- Kontzertu Ekonomikoaren Legearen 45. artikuluko 1. atalak aipatzen dituen Toki Korporazioen berekizko tributuen erregulazioa, hala nola, kasua balitz, Kondaira Lurraldeko Udalerrien Finantzaketarako Erregimen Orokorra finkatzea.

3.- Toki Korporazioen finantz babeserako Erregimen Orokorra, Kontzertu Ekonomikoaren Legearen 45. artikuluko 2. atalaren arabera.

4.- Lurraldea uki dezaten sektoretako egitasmoak.

5.- Kondaira Lurraldeko politika-administraziozko antolaketa eta zatiketa.

6.- Udal mugapeen aldakuntza.

b) Hurrengo kasuetan, Foru Aldundiaren proposamenak berrestea:

1.- Kondaira Lurraldeak eskumenak beregantzeko.

2.- Erakunde Komunei eskumenak lagatzeko.

3.- Eusko Jaurlaritza, Estatutuaren Gobernuarekin, bestelako Kondaira Lurraldeekin, Autonomi Erkidegoekin zein Probintziekin hitzarmenak egiteko.

c) Legeek iratxiki zein honako Foru Arau honek aintzatets diezazkien gainerakoak.

8. Artikulua.-

1- Batzar Nagusien aurrean arauemate-ekimena hurren-

rresponde:

a) A los miembros de las Juntas Generales y a los Grupos Junteros en los términos que se establecen en el Reglamento de las Juntas Generales:

b) A la Diputación Foral.

c) A los ciudadanos en uso de la iniciativa normativa popular.

2. Los miembros de las Juntas Generales podrán formular ruegos, preguntas, interpelaciones y mociones en los términos que reglamentariamente se establezcan.

Artículo 9.-

1. Las Juntas Generales se compondrán de Apoderados elegidos mediante sufragio universal, libre, directo, secreto y proporcional, conforme a lo que se dispone en cuanto al número de Apoderados a elegir y la forma de elección en el Título V de esta Norma Foral.

2. A efectos de elección de Juntas Generales, el Territorio Histórico de Bizkaia se divide en circunscripciones electorales.

CAPITULO II

DE LA CONSTITUCIÓN, ORGANIZACIÓN Y FUNCIONAMIENTO DE LAS JUNTAS GENERALES

Artículo 10.-

1. Las Juntas Generales de Bizkaia se regirán en cuanto a su constitución, organización y funcionamiento, por lo dispuesto en su Reglamento.

Las Juntas Generales elegirán de entre sus miembros un Presidente y una Mesa, que estará integrada por éste, dos Vicepresidentes y dos Secretarios. Asimismo se elegirá una Junta Permanente.

Las Juntas Generales se reunirán anualmente en un único período de sesiones.

2. La modificación o derogación del Reglamento de Juntas Generales, así como la aprobación de uno nuevo, exigirá mayoría absoluta de las Juntas Generales en una votación final sobre el conjunto del proyecto.

3. En lo no previsto en esta Norma Foral o en el Reglamento de las Juntas Generales será de aplicación, con carácter supletorio, el Reglamento vigente del Parlamento Vasco.

CAPITULO III

DE LAS NORMAS FORALES SOBRE ELECCIÓN, ORGANIZACIÓN, RÉGIMEN Y FUNCIONAMIENTO DE LOS ORGANOS FORALES Y DE LOS DE-

gooi dagokie:

a) Batzar Nagusietako kideei eta Batzarkideen Taldeei, Batzar Nagusien Erregelamenduan ezarritakoaren arabera.

b) Foru Aldundiari.

c) Hiritarrei, herri arauemate-ekimena erabiliz.

2.- Batzar Nagusietako kideek erreguak, galderak, jabeldurak eta mozioak azaldatu ahal izango dituzte, arauz ezar dadinaren arabera.

9. Artikulua.-

1. Batzar Nagusiak Ahaldunez osatuko dira, berauek hautespen unibertsal, aske, zuzuen, sekretu eta heinekoaz hautatuak direla, Foru Arau honen V. Tituluan hautatu beharrreko Ahaldunen kopuruaz eta hautakeraz xedaturik dagoenaren arabera.

2.- Batzar Nagusiak hautatzeko, Bizkaiko Kondaria Lurraldea hauteskunde-mugabarrutan zatitzen da.

II. KAPITULUA

BATZAR NAGUSIEN ERAKETA, ANTOLAKETA ETA FUNTZIONAMENDUEZ

10. Artikulua.-

1. Bizkaiko Batzar Nagusientzat, haien eraketa, antolaketa eta funtzionamenduari dagokiela, beraien Erregelamenduan xedaturikoa aginduzko izango da.

Batzar Nagusiek beren kideetatik Lehendadaria eta Mahaia hautatuko dituzte, Mahaia hark, Lehendakariorde bik eta Idazkari bik osatuko dutelarik. Halaber, Batzar Iraunkorra hautatuko da.

Batzar Nagusiak urtero batzarraldi sail bakar batez bilduko dira.

2.- Batzar Nagusien Erregelamenduaren aldaketak zein indargabeketak, hala nola berri baten onespenak egitamuaren osotasunari buruz egingo den azken hautespenean Batzar Nagusien gehiengo osoa beharko dute.

3.- Foru Arau honetan edo Batzar Nagusien Erregelamenduan aurrikusi ez denerako, gehigarriki, Eusko Legebiltzarraren jadaneko Erregelamendua izango da aplikagarri.

III. KAPITULUA

FORU ORGANOEN HAUTAPEN, ANTOLAKETA, ERREGIMEN ETA FUNTZIONAMENDUARI BURUZKO FORU ARAUEZ ETA ARAUEMATE-

CRETOS NORMATIVOS

Artículo 11.-

1 Las materias relativas al régimen electoral del Territorio Histórico, a la organización y división político-administrativa del Territorio Histórico y al régimen jurídico y funcionamiento de la Administración del Territorio Histórico serán reguladas mediante Norma Foral.

2. La aprobación, modificación o derogación de las Normas Forales relativas a las materias citadas en el punto anterior de este artículo, exigirá la mayoría absoluta de las Juntas Generales, en una votación final sobre el conjunto del proyecto.

3. Las Juntas Generales podrán delegar en la Diputación Foral la potestad de dictar disposiciones normativas con rango de Norma Foral, denominadas Decretos Forales Normativos, excepto en las siguientes materias:

a) Las que afectan al Ordenamiento básico de la Diputación Foral o al Régimen Jurídico de la Administración del Territorio Histórico.

b) Los que afectan a la Organización y división político-administrativa del Territorio Histórico.

c) Régimen electoral del Territorio Histórico.

d) Todas aquellas Normas que por su carácter institucional requieran un procedimiento especial para su aprobación

4. La delegación normativa deberá acordarse mediante una Norma Foral de Bases cuando su objeto sea la elaboración de textos articulados o por una Norma Foral ordinaria cuando se trate de refundir varios textos legales en uno solo. En ambos casos, el acuerdo de las Juntas Generales fijará el plazo de su ejercicio.

5. Las Normas Forales de Bases delimitarán con precisión el objeto y alcance de la delegación normativa y los principios y criterios que han de seguirse en su ejercicio.

6. La autorización para refundir textos legales determinará el ámbito normativo a que se refiere el contenido de la delegación, especificando si se circunscribe a la nueva formulación de un texto único o si incluye la de regularizar, aclarar o armonizar los textos legales que han de ser refundidos.

7. La Diputación Foral, tan pronto como hubiera hecho uso de la delegación normativa, dirigirá a las Juntas Generales la correspondiente comunicación, que contendrá el texto articulado o refundido objeto de aquélla.

8. La Mesa de las Juntas Generales ordenará la tramitación del texto de la Diputación Foral por el procedimiento de lectura única ante las Juntas Generales para su deba-

DEKRETUEZ

11. Artikulua.-

1. Kondaira Lurraldeko hauteskunde-erregimenari, Kondaria Lurraldeko politika-administraziozko antolaketa eta zatiketari eta Kondaria Lurraldeko Administrazioaren erregimen juridiko eta funtzionamenduari buruzko arloak Foru Arau bitartez erregulatuko dira.

2. Artikulu honetako aurreko puntuan aipatutako arloei buruzko Foru Arauen onespenak, aldaketak zein indargabeketak ere egitamuaren osotasunari buruz egingo den azken hautespenean Batzar Nagusien gehiengo osoa beharko dute.

3. Batzar Nagusiek Foru Aldundiari Foru Arauemate--dekretu izendatuko diren Foru Arau-herronkadun arauemate-xedapenak epaizteko ahalgoa eskuordetu ahal izango diote, hurrengo arlootan izan ezik.

a) Foru Aldundiaren oinarrizko Ordenamendua edo Kondaira Lurraldeko Administrazioaren Erregimen Juridikoa ukitzen dituztenetan.

b) Kondaira Lurraldeko Politika-administraziozko Antolaketa eta zatiketa ukitzen dituztenetan.

c) Kondaira Lurraldeko Hauteskunde-erregimena.

d) Beraien erakunde-izaeragatik, onetsiak izateko prozedura berezia behar duten harako Arau guztietan.

4. Arauemate-eskuordetza Oinarri-Foru Arau baten bitartez erabaki beharko da, beraren xedea testu artikulatuak gertutzea izan dadinean, edo Foru Arau arrunt batez, zenbait legezko testu bat berean birbatu nahi dadinean. Kasuotan, Batzar Nagusien erabakiak haren ihardunerako epea finkatuko du.

5. Oinarri-Foru Arauek zehatz-mehatz arauemateeskuordetzearen xedea eta erdiespena eta hura iharduteko jarraitu behar diren printzipioak eta erizpideak mugatuko dituzte.

6. Legezko testuak birbatzeko baimenak eskuordetzearen edukinak aipatzen duen arauemate-eremua mugatuko du, testu bakar baten azaldaketa berrian mugatzen den ala birbatu behar diren legezko testuak erregularizatu, argitu edo armonizatzekoa barnesartzen duen zehaztuz.

7. Foru Aldundiak, arauemate-eskuordetzea erabili bezain laster, Batzar Nagusiei haren xede den testu artikulatua edo birbatua edukiko duen jakinerazpen egokia zuzendu-ko die.

8. Batzar Nagusien Mahaiak Foru Aldundiaren testua, Batzar Nagusien aurrean, hura eztabaidatu eta osotasunari buruz hautespena egin dadin, irakurketa bakarrezko

te y votación de totalidad.

9.[1] Además de los supuestos de delegación normativa regulados en los apartados anteriores, la Diputación Foral podrá dictar Decretos Forales Normativos en materia tributaria en el supuesto de que su objeto sea exclusivamente la adaptación de la legislación del Territorio Histórico de Bizkaia, cuando, de conformidad con lo dispuesto en el Concierto Económico, deban regir en dicho Territorio Histórico las mismas normas sustantivas y formales que en el territorio de régimen común

Así mismo la Diputación Foral, a propuesta del Diputado Foral del Departamento de Hacienda y Finanzas, podrá dictar Decretos Forales Normativos por razones de urgencia, y siempre que convenga establecer o adaptar normas tributarias.

De la aprobación de los Decretos Forales Normativos a que se refiere el presente apartado se dará cuenta a las Juntas Generales para su posterior ratificación.

prozeduraz izapide dadin aginduko du.

9.[2] Aurreko idatz-zatietan ezarritako eskuordetza-kasuetan ez ezik, Foru Aldundiak ondoko kasuan ere eman ahal izango ditu zergei buruzko foru dekretu arauemaileak: helburu bakarra Bizkaiko Lurralde Historikoko legeria egokitzea denean, baldin eta Kontzertu Ekonomikoan xedatutakoaren arabera Lurralde Historikoan araubide erkideko lurraldean dauden funtsezko eta erazko arau berberek izan behar dira aginduzko.

Era berean, Foru Aldundiak, Ogasun eta Finantza Saileko foru diputatuak proposaturik, premiazko arrazoiak direla medio eman ahal izango ditu foru dekretu arauemaileak, zergei buruzko arauren bat ezarri edo egokitu behar bada.

Batzar Nagusiei idatz-zati honetan aipatutako foru dekretu arauemaileen onespenaren berri eman behar zaie, berrets ditzaten.

TITULO II
DEL GOBIERNO Y ADMINISTRACION DE BIZKAIA

CAPITULO I
DE LA DIPUTACIÓN FORAL

SECCIÓN 1.ª
CARACTER, COMPOSICION Y CESE

Artículo 12.-

1. La Diputación Foral es el órgano colegiado que, en la esfera de sus competencias, asume el gobierno y administración de Bizkaia, correspondiéndole la función ejecutiva, la potestad reglamentaria y la iniciativa normativa.

2. La Diputación Foral se compone del Diputado General y un número de Diputados Forales que no podrá exceder de diez.

3. El Diputado General designará a un Diputado Foral como Secretario de la Diputación Foral de Bizkaia. Determinará, igualmente, las estructuras y medios para el ejercicio de sus funciones.[3]

Artículo 13.-

Los Tribunales controlan la potestad reglamentaria y la legalidad de la actuación administrativa de la Diputación Foral, así como su sometimiento a los fines que la justifican.

II. TITULUA
BIZKAIKO GOBERNU ETA ADMINISTRAZIOEZ

I. KAPITULUA
FORU ALDUNDIAZ

1G. SAILATALA
IZAERA, OSAKETA ETA KARGUZKETA

12. Artikulua.-

1. Foru Aldundia, dagozkion eskumenen alorrean, Bizkaiko gobernua eta adminstrazioa bereganatzen dituen organo kolegiatua da, beterazte-funtzioa, arauzko ahalgoa eta arauemate-ekimena dagozkiolarik.

2. Foru Aldundia Diputatu Nagusiak eta hamar ezin gaindi ditzakeen Foru Diputatuen kopuru batek osatzen dute.

3. Ahaldun Nagusiak Foru Diputatu bat izendatuko du Bizkaiko Foru Aldundiko Idazkari bezala. Era berean, bere funtzioak burutzeko egiturak eta bitartekoak ezarriko ditu.[4]

13. Artikulua.-

Auzitegiek Foru Aldundiaren arauzko ahalgoa eta administrazio iharduketaren legezkotasuna, hala nola bidezkotzen duten xedeekiko duen menpetasuna ere kotrolatzen dituzte.

[1] *Redactado conforme a lo dispuesto en la Norma Foral 2/2005, referenciada en el § E4*
[2] 2/2005 Foru-Arauaren araberako idazkera. § E4an agertzen da
[3] *Redactado conforme a lo dispuesto en la Norma Foral 13/1997, referenciada en el § E4*
[4] 1997/13. Foru-Arauaren araberako idazkera. § E4an agertzen da

Artículo 14.-

1. El Diputado General ostenta la representación de la Diputación Foral, dirige y coordina las acciones de los Diputados Forales, expide los Decretos, ordena su publicación y ejerce las demás funciones que le atribuyan las Leyes y Normas Forales.

2. Los Diputados Forales desempeñan las funciones que les asigne el Diputado General en el Decreto de su nombramiento.

Los Diputados Forales que no reúnan la condición de Apoderados podrán asistir a las reuniones de las Juntas Generales con voz, pero sin voto.

3. Dentro de cada área de Gobierno de la Diputación Foral las direcciones específicas constituirán cargos de libre designación.

14. Artikulua.-

1. Diputatu Nagusiak Foru Aldundiaren ordezkaritza du, Foru Diputatuen ekintzak zuzendu eta koorkinatu, Dekretuak luzatu, berauen argitarapena agindu eta Legeek eta Foru Arauek iratxiki diezazkioten bestelako funtzioak burutzen ditu.

2. Foru Diputatuek, Diputatu Nagusiak beraien izendapenerako Dekretuan iratxiki diezazkien funtzioak edukitzen dituzte.

Ahaldun izantza ez duten Foru Diputatuek Batzar Nagusien bileratara joan ahal izango dira, hizpidez baina hautespiderik gabe.

3. Foru Aldundiaren Gobernu-arlo bakoitzaren barruan, zuzendaritza orokor bereziak izendaketa askeko kargu izango dira.

Artículo 15.-

1. La potestad reglamentaria de la Diputación Foral se extiende a la facultad de aprobar decretos de desarrollo de las Normas Forales de las Juntas Generales, así como de las Leyes de la Comunidad Autónoma o del Estado en los términos que legalmente proceda.

2. En todo caso, corresponde a la Diputación Foral la facultad de aprobar Reglamentos internos de organización.

15. Artikulua.-

1. Foru Aldundiaren arauzko ahalgoak Batzar Nagusien Foru Arauak garatzeko dekretuak, hala nola Autonomi Erkidegoaren zein Estatuaren Legeenak ere onesteko ahalmena eskuhartzen du, legez bidezko dadinaren arabera.

2. Dena dela, Foru Aldundiari Antolaketarako barru erregelamenduak onestea dagokio.

Artículo 16.-

1. La Diputación cesa en los siguientes supuestos:

a) Con la finalización del mandato de las Juntas Generales, y

b) En los casos previstos en el artículo 30 de esta Norma Foral.

2. La Diputación cesante continuará en funciones hasta la nueva designación del Diputado General, a fin de garantizar la continuidad de la función administrativa y el adecuado traspaso de poderes.

16. Artikulua.-

1. Aldundiak hurrengo balizkootan kargutziko du:.

a) Batzar Nagusien agintaldia amaitzean

b) Foru Arau honen 30. artikuluan aurrikusitako kasuetan.

2. Aldundi karguzleak, Diputatu Nagusiaren izendaketa berria egin arte. Ihardunean jarraituko du, administrazio funtzioaren jarraipena eta ahalen intsuldaketa egokia bermatzeko xedeaz.

SECCIÓN 2.ª
COMPETENCIAS, ATRIBUCIONES Y FUNCIONAMIENTO

Artículo 17.-

1.º Corresponde a la Diputación Foral:

1. Aprobar los Proyectos de Norma Foral para su remisión a las Juntas Generales o determinar su retirada en las condiciones que establezca el reglamento de las citadas Juntas. En todo caso, deben ser reguladas mediante Norma Foral las materias a las que se refieren los artículos 7.1.a) y 11.1 de esta Norma Foral de Elección, Organización, Régimen y Funcionamiento de los Órganos Forales.

2. Proponer a las Juntas Generales, para su aprobación definitiva, los Decretos de desarrollo regla-

2. SAILATALA
ESKUMENAK, ESKURANTZAK ETA FUNTZIONAMENDUA

17. Artikulua.-

1g.) Foru Aldundiari honakook dagozkio:

1.- Foru Arau-egitamuak onestea, Batzar Nagusiei bidaltzeko edo aipatutako Batzarren Erregelamenduak ezar ditzan baldintzetan, haiek atera daitezen mugarritzeko. Dena dela, Foru Organoen Hautapen, Antolaketa, Erregimen eta Funtzionamenduari buruzko Foru Arauaren 7.1.a) eta 11.1. artikuluek aipatuak dituzten arloak Foru Arau bitartez erregulatu beharko dira

2.- Batzar Nagusiei, Autonomi Erkidegoaren zein Estatuaren Legeriatik eratortzen diren arauzko gara-

mentario derivados de la Legislación de la Comunidad Autónoma o del Estado, en los términos del artículo 7.1.b) de la presente Norma Foral sobre Elección, Organización, Régimen y Funcionamiento del Territorio Histórico de Bizkaia.

3. Ejercer mediante Decretos-Normativos, la Delegación normativa en los términos establecidos en esta Norma Foral.

4. Aprobar los Decretos de desarrollo de las Normas Forales y los Decretos de desarrollo de la legislación del Estado y de las Instituciones Comunes de la Comunidad Autónoma en los términos señalados en el artículo 8.2) de la Ley de Relaciones entre las Instituciones Comunes de la Comunidad Autónoma y los Órganos Forales de sus Territorios Históricos y en relación con las materias del artículo 7.b) de la citada Ley.

5. Aprobar los proyectos de Presupuestos del Territorio Histórico y sus Cuentas Generales y de Administración del Patrimonio y someterlos a la deliberación de las Juntas Generales para su aprobación definitiva.

6. Aprobar los Planes Sectoriales que afecten a todo el Territorio y someterlos a la deliberación de las Juntas Generales para su aprobación definitiva.

7. Preparar, dictaminar y someter a la aprobación definitiva de las Juntas Generales los Proyectos de regulación de los Tributos propios de las Corporaciones Locales, conforme al artículo 45.1 de la Ley 12/81, de 13 de mayo, por lo que se aprueba el Concierto Económico de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

8. Preparar, dictaminar y someter a la aprobación definitiva de las Juntas Generales el Régimen General de Financiación de los Municipios del Territorio Histórico.

9. Preparar, dictaminar y someter a la aprobación definitiva de las Juntas Generales el Régimen General de Tutela de las Corporaciones Locales en los términos del apartado 2 del artículo 45 de la Ley de Concierto Económico antes citada.

10. Proponer a las Juntas Generales para su definitiva aprobación los proyectos sobre Organización y División Político-Administrativa de Bizkaia y sobre alteración de las demarcaciones municipales.

11. Elaborar y aprobar las propuestas relativas a las materias señaladas en el artículo 7.2.b) de esta Norma Foral sometiéndolas a la ratificación de las Juntas Generales.

12. Establecer las directrices de la acción de gobierno y ejercer la alta inspección de la Administración Foral y de las Entidades, Empresas y establecimientos de ella dependientes.

13.- a) Proponer a las Juntas Generales para su

penerako Dekretuak proposatzea, behin betikoz onets ditzaten, Bizkaiko Kondaira Lurrealdeko Foru Erakundeen Hautapen, Antolaketa, Erregimen eta Funtzionamenduari buruzko honako Foru Arau honen 7.1.b) artikuluaren arabera.

3.- Arauemate-dekretuen bitartez, Arauemate-eskuordetzea ihardutea, Foru Arau honetan ezarritakoaren arabera.

4.- Foru Arauak garatzeko Dekretuak eta Estaturen eta Autonomi Erkidegoko Erakunde Komunen legeria garatzeko Dekretuak onestea, Autonomi Erkidegoko Erakunde Komunen eta beraren Kondaira Lurraldeetako Foru Organoen arteko Harremanetarako Legearen 8.2.a)artikuluan adierezitakoaren arabera, aipatutako Legearen 7.b) artikulo arloei doakienean.

5.- Kondaira Lurraldearen Aurrekontu-egitamuak eta beraren Kontu Orokorrak eta Ondarearen Administraziozkoak onetsi eta Batzar Nagusien eztabaidaren pean jartzea, behin betikoz onets ditzaten.

6.- Lurralde osoa ukitzen duten sektorekako Egitasmoak onetsi eta Batzar Nagusien eztabaidaren pean jartzea, behin betikoz onets ditzaten.

7.- Toki Korporazioen berekizko Tributuak erregulatzen dituzten Egitamuak prestatu, haien erizpena egin eta Batzar Nagusien behin betiko onespenaren pean jartzea, Euskal Herriko Autonomi Erkidegoaren Kontzertu Ekonomikoa onetsi zuen Maiatzaren 13ko 82/12. Legearen 45.1 artikuluaren arabera.

8.- Kondaira Lurraldeko Udalerrien Finantzaketarako Erregimen Orokorra prestatu, haren erizpena egin eta Batzar Nagusien behin betiko onespenaren pean jartzea.

9.- Toki Korporazioen Babeserako Erregimen Orokorra prestatu, haren erizpena egin eta Batzar Nagusien behin betiko onespenaren jartzea, lehen aipatutako Kontzertu Ekonomikoaren Legearen 45. artikuluko 2. atalaren arabera.

10.- Bizkaiko Politika-administraziozko Antolaketa eta Zatiketari eta udal mugapeen aldakuntzari buruzko egitamuak Batzar Nagusiei proposatzea, behin betikoz onets ditzaten.

11.- Foru Arau honen 7.2.b) artikuluan adierazitako arloei buruzko proposamenak gertutu eta onestea, Batzar Nagusien berrespenaren pean jarriz.

12.- Gobernu-ekintzapidearen abiabideak ezarri eta Foru Administrazioaren eta beraren menpeko Entitate, Enpresa eta Establezimenduen goi-ikuskapena ihardutea.

13.- a) Batzar Nagusiei proposamena egitea, Foru

aprobación, mediante Norma Foral la creación de Organismos Autónomos, tanto mercantiles como administrativos. [1]

b) Aprobar la creación de Sociedades Públicas Forales, bien sea mediante la constitución de una nueva sociedad o mediante la toma de participaciones en una ya existente, por parte de cualquier Ente del Sector Público Foral. De dicho acuerdo se dará información inmediata a las Juntas Generales. [3]

14. Aprobar la estructura orgánica de los Departamentos Forales en los que se divide la Diputación Foral y los reglamentos internos de organización.

15. Nombrar y cesar a los altos cargos de la Diputación Foral, a propuesta del Diputado correspondiente y a los demás cargos de libre designación.

16. Crear las Comisiones a las que se refiere el artículo 20 de esta Norma Foral.

17. Designar a los representantes de la Diputación Foral en cualquier entidad pública o privada, excepto en aquellas en que la representación corresponda a las Juntas Generales.

18. Designar a los representantes de la Diputación Foral en las Comisiones que se establezcan en la Ley de Concierto Económico.

19. Designar el representante a que se refiere el artículo 39 del Estatuto de Autonomía.

20. Solicitar la convocatoria de la sesión de las Juntas Generales por medio del Diputado General.

21. Deliberar, con carácter previo, sobre la presentación de la cuestión de confianza a la que se refiere el artículo 49 de esta Norma Foral.

22. Resolver los recursos que, con arreglo a la Ley, se interpongan a la Diputación Foral.

23. Presentar recursos ante los Tribunales de cualquier jurisdicción y competencia.

24. Declarar la lesividad de los actos y acuerdos de los órganos de la Diputación Foral.

25. Administrar el patrimonio del Territorio Histórico de Bizkaia, en los límites establecidos por las Leyes y Normas Forales.

26.[5] Enajenar, con arreglo a las Leyes y Normas Forales, bienes inmuebles cuyo valor total sea inferior a tres millones (3.000.000,00) de euros; en otro caso

Arau baten bitartez Organismo Autonomoak, nola merkataritzakoak, hala administraziozkoak, sortzen onets dezaten. [2]

b) Foru Sektore Publikoko edozein Entek Foru Sozietate Publikoen sortzen onestea, bai sozietate berria eratuz, bai lehendik dagoen baten partaidetzak hartuz. Erabaki horren berri Batzar Nagusiei berehala emango zaie. [4]

14.- Foru Aldundia zatitzen deneko Foru Sailen egitura organikoa eta antolaketazko barru erregelamenduak onestea.

15.- Diputatu egokiak proposatuz gero, Foru Aldundiko goi-karguak eta izendaketa askeko gainerako karguak izendatu eta karguzteraztea.

16.- Foru Arau honen 20. artikuluak aipatzen dituen Batzordeak sortzea.

17.- Foru Aldundiak edozein Entitate publiko zein pribatutan eduki ditzan ordezkariak izendatzea, Ordezkaritza Batzar Nagusiei dagokienetan izan ezik.

18.- Foru Aldundiak Kontzertu Ekonomikoaren Legeak ezar daitezen Batzordeetan eduki ditzan ordezkariak izendatzea.

19.- Autonomi Estatutuaren 39. artikuluak aipatzen duen ordezkaria izendatzea.

20.- Diputatu Nagusiaren bitartez, Batzar Nagusien batzarraldiko deialdia eskatzea.

21.- Aurretiazko izaeraz, Foru Arau honen 49. artikuluak aipatzen duen konfidantza galdekizuna aurkezteari buruz eztabaidatzea.

22.- Legearen arabera, Foru Adundiaren aurrean tartejar daitezen helegiteak ebaztea.

23.- Edozein aginpide eta eskumenetako Auzitegien aurrean helegiteak aurkeztea.

24.- Foru Aldundiaren organoen egintza eta erabakien kaltegarritasuna adieraztea.

25.- Bizkaiko Kondaira Lurraldeko ondarea administratzea, Legeek eta Foru Arauek ezarritako mugetan.

26.[6] Besterentzea, Foru Lege eta Arauen arabera, osoko balioa hiru milioi (3.000.000,00) euro baino txikiagoko ondasun higiezinak; bestelako kasuan,

[1] *Redactado conforme a lo dispuesto en la Norma Foral 11/1990, referenciada en el § E4*
[2] 1990/11. Foru-Arauaren araberako idazkera. § E4an agertzen da.
[3] *Redactado conforme a lo dispuesto en la Norma Foral 11/1990, referenciada en el § E4*
[4] 1990/11. Foru-Arauaren araberako idazkera. § E4an agertzen da
[5] *Redactado conforme a lo dispuesto en la Norma Foral 12/2003, referencia en el § E4*
[6] 2003/12. Foru-Arauaren araberako idazkera. § E4an agertzen da

deberá ser autorizado por las Juntas Generales.

27. Alteración de la calificación jurídica de los bienes, adquisición, conservación y tutela, disfrute y aprovechamiento del patrimonio de Bizkaia en tanto no se regule por la Norma Foral de Patrimonio.

28. Transigir sobre los bienes y derechos de la Diputación Foral, con arreglo a las Ley y Normas Forales, y proponer a las Juntas Generales la transacción sobre los derechos y obligaciones no susceptibles de evaluación económica. La terminación convencional a la que se refiere el art. 88 de la Ley 30/92, de 26 de noviembre, requerirá en todo caso la aprobación expresa del Consejo de Gobierno de los acuerdos que versen sobre materias que por competencia directa o por razón de su cuantía correspondan a dicho órgano. Será precisa esa misma aprobación expresa por el Diputado General o los Diputados Forales de los acuerdos que por razón de competencia directa y de su cuantía tengan atribuidos. [1]

29. Administrar los créditos, contraer obligaciones económicas y autorizar gastos en los términos establecidos en el Capitulo III del Título IV de esta Norma Foral.

30. Autorizar la celebración de contratos en la forma establecida en el Capítulo III del Título IV de esta Norma Foral.

31. Vigilar y controlar la gestión de los Servicios Públicos, Fundaciones, Entidades y Empresas Públicas dependientes de la Diputación Foral.

32. La creación de grupos, subgrupos o plazas de funcionarios y la ampliación de plantillas de personal dentro de los créditos presupuestarios consignados.

33. Nombramiento de los funcionarios de carrera.

34. [3] La contratación de personal de toda clase y los nombramientos y ceses de los funcionarios de empleo eventuales, dentro de los créditos presupuestarios consignados al efecto. No obstante, en el caso de las contrataciones urgentes en servicios de emergencia, éstas serán competencia del Diputado o Diputada foral que tenga atribuidas las competencias en materia de régimen jurídico del personal.

2.º También corresponde a la Diputación Foral:

a) El conocimiento y resolución de aquellos asuntos que en las Diputaciones de régimen común corresponden al Pleno y a la Comisión de Gobierno, a salvo siempre de las competencias de las Juntas Generales.

Batzar Nagusiek baimendu beharko dute.

27.- Ondasunen kalifikazio jurikikoaren aldakuntza, Bizkaiko ondarearen eskuraketa, artapen eta babesa, luperketa eta ituinpena, Ondareari buruzko Foru Arauaz erregula ez dadin artean.

28.- Foru Aldundiaren ondasun eta eskubideei buruz amore ematea, Legeen eta Foru Arauen arabera, eta Batzar Nagusiei ebaluaketa ekonomikoa onartzen ez duten eskubide eta erantzunbeharrei buruz amore eman dezaten proposatzea. Azaroak 26ko 92/30 zenbakidun Legearen 88. artikuluak aipatzen duen itunezko amaierak, edonola ere, Jaurtze Batzordearen onarpen espresua behar izango du, zuzeneko ahalmenagatik edo kopuruaren zioz aipatu erakundeari dagozkion gaiei buruzkoak direnean. Diputatu Nagusiaren edo Foru Diputatuen aldeko onarpen espresu bera behar izango da, zuzeneko konpetentzia eta kopuruagatik esleiturik dituztenean. [2].

29.- Kredituak administratu, erantzunbehar ekonomikoak hartu eta gastuak baimentzea, Foru Arau honen IV. Tituluko III. Kapituluan ezarritakoaren arabera.

30.- Foru Arau honen IV. Tituluko III. Kapituluan ezarritako eran kontratuak egin daitezen baimena ematea.

31.- Foru Aldundiaren menpeko Zerbitzu publikoen, Iraskundeen, Entitateen eta Enpresa Publikoen kudeaketa jagon eta kontrolatzea.

32.- Funtzionarien talde, azpitalde zein plazak sortzea eta pertsonalgo-plantilak zabaltzea, zainpeturiko aurrekontuzko kredituen barnean.

33.- Karrerako funtzionariak izendatzea.

34.[4] Edonolako pertsonalgoa kontratatu eta inoizkako funtzionarien izendapenak eta karguzketak egitea, horretarako zainpeturiko aurrekontuzko kredituen barnean. Edonola ere, larrialdiko zerbitzuetarako presazko kontratazioen kasuan, aginpide hori pertsonalgoaren erregimen juridikoaren alorreko eskumena izan dezan Foru Diputatuak izango du.

2g.) Foru Aldundiari honakook ere dagokio:

a) Erregimen komuneko Aldundietan Plenoari eta Gobernu Batzordeari dagozkien harako gaiak aztertu eta ebaztea, beti ere Batzar Nagusien eskumenak gordez.

[1] *Redactado conforme a lo dispuesto en la Norma Foral 1/1993, referenciada en el § E4*
[2] 1993/1. Foru-Arauaren araberako idazkera. § E4an agertzen da
[3] *Redactado conforme a lo dispuesto en la Norma Foral 6/2010, referencia en el § E4*
[4] 2010/6. Foru-Arauaren araberako idazkera. § E4an agertzen da

b) Cualesquiera otras competencias que le asignen la Constitución, el Estatuto de Autonomía del País Vasco, las Leyes y las Normas Forales.

b) Konstituzioak, Euskal Herriko Autonomi Estatutuak, Legeek eta Foru Arauek eslei diezazkioten gaineko eskumenak.

Artículo 18.-

La Diputación Foral, sin perjuicio de las actuaciones de las Juntas Generales, velará especialmente por la integridad del Régimen Foral y de las competencias correspondientes al Territorio Histórico de Bizkaia ejercitando las acciones, interponiendo los recursos y adoptando las medidas necesarias para su defensa, consultando, en su caso y dando cuenta a las Juntas Generales.

18. Artikulua.-

Foru Aldundiak, Batzar Nagusien iharduketen kalterik gabe, bereziko Foru Erregimenaren osotasuna eta Bizkaiko Kondaria Lurraldeari dagozkion eskumenak jagongo ditu, haiek defenditzeko beharrezko izan daitezen ekintzak ihardunez, helegiteak tartejarriz eta neurriak hartuz eta, kasua balitz, Batzar Nagusiei horren berri emanez.

Artículo 19.-

1. Las sesiones de la Diputación Foral serán convocadas por el Diputado General, quien acompañará a dicha convocatoria el Orden del Día, que será elaborado por quien actúe como Secretario, de acuerdo con las instrucciones emanadas por aquél.

2. La celebración de las sesiones de la Diputación Foral requerirá, para su válida constitución, la asistencia del Diputado General o quien le sustituya y de la mitad, al menos, de los Diputados Forales.

3. Los documentos que se sometan a la consideración de la Diputación Foral tendrán carácter reservado hasta que ésta los haga públicos. Igual carácter tendrán las deliberaciones que tendrán lugar en su seno, estando obligados sus miembros a guardar secreto de las mismas aun después de haber cesado en su cargo.

4. Los acuerdos se adoptarán por mayoría simple de los presentes, entendiéndose alcanzada esta mayoría cuando los votos a favor superen los votos en contra, sin computarse a estos efectos las abstenciones y votos nulos. Los empates serán dirimidos por el Diputado General o quien le sustituya con voto de calidad.

5. Los acuerdos de la Diputación Foral constarán en acta, que levantará el Secretario.

6. A las reuniones de la Diputación podrán acudir los expertos cuya asistencia autorice el Diputado General. Su actuación se limitará a informar sobre el asunto que haya motivado su presencia, estando obligados a guardar secreto sobre el informe presentado y los asuntos tratados en su presencia.

7. La Diputación Foral podrá adoptar su propio Reglamento y Régimen Interior, que contenga las normas necesarias para su funcionamiento y para la adecuada preparación de las tareas propuestas y las resoluciones que deba adoptar.

19. Artikulua.-

1. Foru Aldundiaren batzarraldietarako deialdiak Diputatu Nagusiak egingo ditu, beronek deialdi horri, Idazkari legez ihardun dezanak, harengandik jaso ditzan argibideen arabera, gertutu dezan Egungo Aztergaien Zerrenda erantsiko diolarik.

2. Foru Aldundiaren batzarraldiak egiteak, balioz era daitezen, Diputatu Nagusia ala ordez dezan eta, gutxienez, Foru Diputatuen erdia egotea behar izango du.

3. Foru Aldundiaren azterketaren pean jar daitezen agiriak ixilpekotasunezkoak izango dira, jendaurrean azaldu arte. Beraren baitan egon daitezen eztabaidak ere izaera berekoak izango dira, beraren kideak berberei buruzko sekretua gordetzeko beharturik daudela, beren karguak utzi eta gero ere.

4. Erabakiak egon daitezenen gehiengo bakunaz hartuko dira, gehiengo hau, aldekoak aurkakoak baino gehiago direnean, erdietsia dela ulertuko dela, ondorio hauetarako abstentzioak eta balio gabeko botuak konpuntatu gabe. Hainbanaketak Diputatu Nagusiak ala ordez dezanak, kalitatezko botuaz, ebatziko ditu.

5. Foru Aldundiaren erabakiak, Idazkariak egingo duen Aktan, agertuko dira.

6. Diputatu Nagusiak baimen dezanean, adituak ere joan ahal izango dira Aldundiaren bileretara. Beraien iharduketa han egotea sorreraz dezan gaiari buruzko informazioa emateko da, beraien aurrean aurkeztutako txostenari eta aztertutako gaiei buruz sekretua gordetzeko beharturik daudela.

7. Foru Aldundiak bere Erregelamendua eta Barne Erregimena hartu ahal izango ditu, berauetan haren funtzionamendurako eta proposaturiko atazen eta hartu behar ditzan ebazpenen prestaketa egokirako beharrezko izan daitezen arauak edukiko direkarik.

Artículo 20.-

1. La Diputación Foral podrá crear Comisiones Delegadas de carácter permanente o temporal en materias determinadas que afecten a más de un Departamento. Su funcionamiento se regirá por los mismos criterios que la Diputación Foral.

20. Artikulua.-

1. Foru Aldundiak, Sail bat baino gehiago uki dezan zenbait arlotan, izaera iraunkorreko edo aldi baterako Batzorde Eskuordetuak sortu ahal izango ditu. Haien funtzionamenduarentzat Foru Aldundiak dituen erizpide berberak aginduzko izango dira.

2. En el Decreto de creación de las Comisiones deberán figurar:

a) Los motivos de su creación.

b) El Diputado Foral que lo presida.

c) Departamentos Forales que se afecten a ella.

d) Duración.

e) Los miembros que la componen.

CAPITULO II
DEL DIPUTADO GENERAL

SECCIÓN 1.ª
DESIGNACION, NOMBRAMIENTO, CARACTER Y ESTATUTO DEL DIPUTADO GENERAL

Artículo 21.-

1. El Diputado General será elegido por las Juntas Generales de entre sus miembros, mediante votación secreta.

2. Cada grupo político o coalición electoral, con representación en las Juntas Generales, podrá presentar ante la Mesa un candidato a Diputado General.

3. Para la designación del Diputado General será necesario al menos recurrir al voto de la mayoría absoluta del número legal de Apoderados en primera votación y el de mayoría simple en la siguiente. A tales efectos no se computarán las abstenciones.

4. Si celebrada la segunda votación a que se refiere el apartado anterior se produjese empate, será designado Diputado General el candidato del grupo político o coalición que hubiese obtenido un número mayor de votos en las elecciones a Juntas Generales.

Artículo 22.-

El acuerdo de nombramiento del Diputado General será publicado en el Boletín Oficial de Bizkaia y Boletín Oficial del País Vasco, firmado y refrendado por el Presidente de las Juntas Generales.

Artículo 23.-

1. El Diputado General ostenta la representación del Territorio Histórico y de la Diputación Foral.

2. El Diputado General asume la Presidencia de la Diputación Foral, dirige y coordina sus acciones, siendo el Jefe de la Administración Foral.

Artículo 24.-

El Diputado General, en razón de su cargo, tiene derecho a:

a) Recibir el tratamiento de excelentísimo.

2. Batzordeak sortzeko Dekretuan honakook agertu beharko dira:

a) Haren sorkuntzaren zioak.

b) Mahaiburu izango duen Foru Diputatua.

c) Hari atxeki dakizkion Foru Sailak.

d) Iraupena.

e) Osa dezaten kideak.

II. KAPITULUA
DIPUTATU NAGUSIAZ

1G. SAILATALA
DIPUTATU NAGUSIAREN IZENDAKETA, IZENDAPENA, IZAERA ETA ESTATUTUA

21. Artikulua.-

1. Diputatu Nagusia Batzar Nagusiek hautatuko dute, beren kideen artean, hautespen sekretuaz.

2. Talde politiko edo hauteskunde koalizio bakoitzak, Batzar Nagusietan ordekaritza duenak, Mahaiaren aurrean Diputatu Nagusirako hautagai bat aurkeztu ahal izango du.

3. Diputatu Nagusiaren izendaketarako, lehen hautespenean, gutxienez, Ahaldunen legezko kopuruaren gehiengo osoaren botua beharko da eta hurrengoan gehiengo bakunarena. Ondorio horietarako, ez dira abstentzioak konputatuko.

4. Aurreko atalak aipatzen duen bigarren hautespena eginez gero, hainbanaketa balego, Diputatu Nagusia izateko izendaketa Batzar Nagusietarako haueskundeetan botu-kopuru handiena lortua duen talde politiko edo koalizioaren hautagaiak jasoko luke.

22. Artikulua.-

Diputatu Nagusiaren izendapenerako erabakia Bizkaiko Egunkari Ofizialean eta Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian argitaratuko da eta Batzar Nagusien Lehendakariak izenpetu eta berretsiko.

23. Artikulua.-

1. Diputatu Nagusiak Kondaira Lurraldearen eta Foru Aldundiaren ordezkaritza du.

2. Diputatu Nagusiak Foru Aldundiaren Lehendakaritza bereganatu, beraren ekintzak zuzendu eta koordinatzen ditu, Foru Administrazioaren Burua dela.

24. Artikulua.-

Diputatu Nagusiak, duen karguagatik, honakootarako eskubidea du:

a) Jaun Txit Goren tratamendua jasotzeko.

b) Recibir los saludos y honores que, consuetudinariamente, se le vienen dando.

c) Percibir las retribuciones que se determinen en los Presupuestos Generales del Territorio Histórico de Bizkaia de cada ejercicio económico.

b) Ohituraz ematen zaizkion agurrak eta ohoreak jasotzeko.

c) Bizkaiko Kondaira Lurraldeko ekitaldi ekonomiko bakoitzeko Aurrekontu Orokorretan mugarri daitezen ordaintsariak hartzeko.

Artículo 25.-

El cargo de Diputado General es incompatible, sin perjuicio de la legislación de incompatibilidades en el sector público y de la Norma Foral que dicten las Juntas Generales, con el de:

a) Presidente de Juntas Generales y miembro de la Mesa.

b) Alcalde o Concejal de cualquier Municipio.

25. Artikulua.-

Diputatu Nagusi kargua, sektore publikoko bateraezintasunei buruzko Legeriaren eta Batzar Nagusiek epaiz dezaten Foru Arauaren kalterik gabe, hurrengoekin bateraezina da:

a) Batzar Nagusien Lehendakaria eta Mahaiaren kidea.

b) Edozein Udalerritako Alkatea edo Zinegotzia.

Artículo 26.-

El Diputado General promulga las Normas Forales y los Decretos Forales Normativos y ordena su publicación en el Boletín Oficial de Bizkaia en el plazo máximo de 15 días desde su aprobación.

26.- Artikulua.-

Diputatu Nagusiak Foru Arauak eta Foru Arauematedekretuak aldarrikatu eta haien onespenaren geroztik 15 egunetako gehienezko epean Bizkaiko Egunkari Ofizialean argitara daitezen agintzen du.

Artículo 27.-

1. El Diputado General dirige y coordina la acción de gobierno en la Diputación Foral, sin perjuicio de la competencia y responsabilidad de cada Diputado Foral en su gestión. a tal efecto le corresponde en su calidad de Presidente de la Diputación Foral:

1. Convocar las reuniones de la Diputación Foral, fijar el Orden del Día, presidir sus sesiones, dirigir las deliberaciones, suspender y levantar las sesiones.

2. Convocar y, en su caso, presidir y dirigir las Comisiones Delegadas que pudieran crearse en la Diputación Foral, conforme a lo dispuesto en el artículo 20 de esta Norma Foral.

3. Publicar, ejecutar y hacer cumplir las disposiciones de las Juntas Generales.

4. Firmar, expedir, publicar los Decretos Forales acordados por la Diputación Foral y por él mismo.

5. Convocar las elecciones a Juntas Generales, de acuerdo con lo establecido en el artículo 78 de esta Norma Foral.

6. Plantear la cuestión de confianza, a la que se refiere el artículo 49 de esta Norma Foral.

7. Prestar a las Juntas Generales la información y ayuda que éstas recaben de la Diputación Foral.

8. Nombrar y separar a los Diputados Forales.

9. Nombrar y cesar, de entre los Diputados Forales, uno o varios Tenientes de Diputado General.

10. Ejercer cualesquiera otras competencias o facultades que le fueran atribuidas por las Normas.

27. Artikulua.-

1.g.) Diputatu Nagusiak Foru Aldundiaren gobernuekintzapidea zuzendu eta kontrolatzen du, Foru Diputatu bakoitzak bere kudeaketagatik dituen eskumenaren eta erantzunkizunaren kalterik gabe. Honetarako, Foru Aldundiaren Lehendakari gisa, honakook dagozkio:

1. Foru Aldundiaren bileratarako deialdiak egin, Egungo Aztergaien Zerrenda finkatu, batzarraldietan mahaiburu izan, eztabaidak zuzendu eta batzarraldiak eten eta bukaeraztea.

2. Foru Arau honen 20. artikuluan xedaturikoaren arabera, Foru Aldundian sor litezkeen Batzorde Eskuordetuetarako deialdiak egin eta, kasua balitz, mahaiburu izan eta zuzentzea.

3. Batzar Nagusien xedapenak argitaratu, burutu eta beteraztea.

4. Foru Aldundiak eta berak erabaki ditzaten Foru Dekretuak izenpetu, luzatu eta argitaratzea.

5. Batzar Nagusietarako hauteskundeetarako deialdia egitea, Foru Arau honen 78. artikuluan ezarritakoaren arabera.

6. Foru Arau honen 49. artikuluak aipatzen duen konfidantza galdekizuna aurkeztea.

7. Batzar Nagusiei, berauek Foru Aldundiari eska diezazkioten informazioa eta laguntza ematea.

8. Foru Diputatuak izendatu eta kentzea.

9. Foru Diputatuen artetik, Diputatu Nagusiorde bat edo batzu izendatu eta karguzteraztea.

10. Arauek iratxiki liezazkioten bestelako eskumenak zein eskumenak ihardutea.

2. Como Jefe de la Administración Foral, asegura la coordinación de sus órganos y, en concreto, ejerce las siguientes atribuciones:

1.ª Formular anualmente, en nombre de la Diputación Foral, la declaración pública general a la que se refiere el artículo 46 de esta Norma Foral.

2.ª Dirigir, coordinar, racionalizar e inspeccionar la acción de la Diputación Foral, proponer su plan de actuación y las directrices que han de guiar su actividad.

3.ª Dirigir la elaboración de proyectos de Normas Forales y coordinar el programa normativo de la Diputación Foral.

4.ª Recabar de los Diputados Forales la información oportuna acerca de su gestión y de las tareas de sus respectivos Departamentos.

5.ª Establecer las normas internas que se precisen para el buen orden de los trabajos de la Diputación Foral y para la adecuada preparación de los acuerdos que hayan de adoptarse.

6.ª Designar al Diputado Foral que se encargue del despacho de un Departamento Foral en caso de ausencia, enfermedad, incompatibilidad o impedimento temporal de su titular.

7.ª Resolver los conflictos de atribuciones y competencia entre los distintos Departamentos de la Diputación Foral.

8.ª Conferir los nombramientos de la Administración Foral acordados por la Diputación Foral, sin perjuicio de lo dispuesto en el Capítulo I del Título IV de esta Norma Foral.

9.ª Autorizar la celebración de contratos y el gasto en los términos establecidos en el Capítulo III del Título IV de esta Norma Foral.

10.ª El ejercicio de las acciones judiciales y extrajudiciales que asistan a la Diputación Foral y los establecimientos que de ella dependan y el personamiento en juicio, en caso de urgencia, dando cuenta a la misma en su primera reunión.

3. También corresponden al Diputado General:

a) El conocimiento de aquellos asuntos que en las Diputaciones de régimen común corresponden a sus Presidentes, salvo las que en esta Norma Foral se determinan para los Diputados Forales como titulares de Departamento.

b) Resolver los asuntos no atribuidos expresamente a las Juntas Generales, a la Diputación Foral y a los Diputados Forales y al ejercicio de cuantas facultades y competencias le atribuyan las Normas.

Artículo 28.-

Al Diputado General, en nombre de la Diputación Foral, corresponde:

2g.) Foru Administrazioaren Buru legez, bere organoen koordinazioa ziurtatu eta, besteak beste, hurrengo eskurantzok iharduten ditu:

1. Foru Arau honen 46. artikuluak aipatzen duen jendaurreko adierazpen orokorra urtero azaldatzea, Foru Aldundiaren izenean.

2. Foru Aldundiaren ekintzapidea zuzendu, koordinatu, errazionaldu eta ikuskatzea, haren iharduketa-egitasmoa eta haren iharduera zuzendu behar duten erizpideak proposatzea.

3. Foru Arau-egitamuen gertuketa zuzendu eta Foru Aldundiaren arauemate-egitaraua koordinatzea.

4. Foru Diputatuei, beraien hurrenez hurreneko Sailen kudeaketa eta atazei buruz, informazioa eskatzea.

5. Foru Aldundiaren lanen ordena onerako eta hartu behar daitezen erabakien prestaketa egokirako beharrezko izan daitezen barru arauak ezartzea.

6. Foru Sail baten Titularraren egonez, gaisotasun, bateraezintasun zein aldi baterako eragozpenezko kasuetan, Sail horren bulegoaz ardura dadin Foru Diputatu izendatzea.

7. Foru Aldundiaren Sail ezberdinen arteko eskurantza eta eskumenezko gatazkak ebaztea.

8. Foru Aldundiak erabaki ditzan Foru Administrazioko izendapenak ematea, Foru Arau honen IV. Tituluko I. Kapituluan xedaturikoaren kalterik gabe.

9. Kontratuak egiteko eta gastuetarako baimena ematea, Foru Arau honen IV. Tituluko III. Kapituluan ezarritakoaren arabera.

10. Foru Aldundiari eta beraren menpeko establezimenduei dagozkien epai eta epaizkanpoko ekintzak ihardun eta epaiketan aurkeztea, presazko kasuan, hari lehen bileran honen berri emanez.

3g.) Diputatu Nagusiari honakook ere dagozkio:

a) Erregimen komuneko Aldundietan beraien Lehendakariei dagozkien harako gaiak aztertzea, Foru Arau honetan Foru Diputatuentzat, Sailen titularren legez, mugarritzen direnak salbu.

b) Batzar Nagusiei, Foru Aldundiari eta Foru Diputatuei espreski iratxikiak izan ez zaizkien gaiak ebatzi eta Arauek iratxiki diezazkioten ahalmen eta eskumen guztiak ihardutea.

28. Artikulua.-

Diputatu Nagusiari, Foru Aldundiaren izenean, honakook dagozkio:

a) Suscribir a nombre de la Diputación Foral, por sí o por delegación, escrituras, documentos o pólizas, dejando a salvo las atribuciones de los Diputados Forales para los contratos de hasta una cuantía de veinte millones (20.000.000) de ptas, límite autorizado para éstos.

b) Mantener relaciones con las Instituciones del Estado, Comunidad Autónoma del País Vasco, Municipios de Bizkaia y otras Administraciones.

c) Firmar en nombre de la Diputación los convenios o acuerdos de cooperación con los entes citados en el apartado anterior, a salvo la delegación, si la otorga.

d) Todas las que deriven de su calidad de Diputado General y Presidente de la Diputación Foral.

a) Foru Aldundiaren izenean, berez zein eskuordetze bidez, eskriturak, agiriak zein polizak ere harpidetzea, Foru Diputatuek hogei milioi (20.000.000) pezetatako zenbatekorainoko kontratuetarako, horiek duten muga dela, dituzten eskurantzak gordez.

b) Estatuaren, Euskal Herriko Autonomi Erkidegoaren, Bizkaiko Udalerrien eta bestelako Administrazioen Erakundeekiko harremanei eustea.

c) Aldundiaren izenean, aurreko atalean aipatutako enteekiko lankidetzazko hitzarmen zein akordioak ere izenpetzea; eskuordetzea, eskuestekotan, izan ezik.

d) Diputatu Nagusi eta Foru Aldundiaren Lehendakari izantzatik erator daitezen guztiak.

Artículo 29.-

1. El Diputado General propondrá a la Diputación Foral el nombramiento y cese del personal de su Gabinete.

2. Dicho personal realizará exclusivamente funciones de asistencia o asesoramiento y tendrá, en todo caso, carácter eventual y cesará en su cargo cuando lo haga el Diputado General.

29. Artikulua.-

1. Diputatu Nagusiak Foru Aldundiari bere Gabineteko pertsonalgoaren izendapena eta karguzketa proposatuko dizkio.

2. Pertsonalgo horrek urgazpen zein aholkularitzazko funtzioak bakarrik egiztatuko ditu eta, dena den, inoizkako izaera eduki eta bere kargua, Diputatu Nagusiak kargutz dezanean, utziko du.

SECCIÓN 2.ª
CESE Y SUSTITUCION DEL DIPUTADO GENERAL

2G. SAILATALA
DIPUTATU NAGUSIAREN KARGUZKETA ETA ORDEZKAPENA

Artículo 30.-

El Diputado General cesará como consecuencia de:

a) La finalización del mando de Juntas Generales.

b) La aprobación de una moción de censura.

c) La denegación de una cuestión de confianza.

d) Dimisión.

e) Incapacidad permanente para el ejercicio de su cargo, declarada por las Juntas Generales por mayoría absoluta de sus miembros.

f) Fallecimiento.

30. Artikulua.-

Diputatu Nagusiak honakoon ondorioz kargutziko du:

a) Batzar Nagusien agintaldiaren amaieraren ondorioz.

b) Zentsura-mozioa onestearen ondorioz.

c) Konfidantza galdekizuna ukatzearen ondorioz.

d) Karguzketaren ondorioz.

e) Batzar Nagusiek beren kideen gehiengo osoaz adieraz dezan kargu-ihardunerako ezgaitasun iraunkorraren zioz.

f) Hiltzearen ondorioz.

Artículo 31.-

1. En el supuesto previsto en el párrafo a) del artículo anterior, el Diputado General cesante continuará en el ejercicio de sus funciones hasta la designación y nombramiento del nuevo Diputado General, a fin de garantizar la continuidad de la función administrativa y el adecuado traspaso de poderes.

2. En el supuesto previsto en el párrafo b) del artículo anterior, será nombrado Diputado General el candidato propuesto en la moción de censura aprobada.

3. En los supuestos previstos en los párrafos c) y d) del

31. Artikulua.-

1. Aurreko artikuluko a) lerroaldean aurrikusitako balizkoan, Diputatu Nagusi karguzleak bere funtzioen ihardunean Diputatu Nagusi berriaren izendaketa eta izendapenera arte jarraituko du, administrazio funtzioaren jarraipena eta ahalen intsuldaketa egokia bermatzeko xedeaz.

2. Aurreko artikuluko b) lerroaldean aurrikusitako balizkoan, Diputatu Nagusi, onetsitako zentsura-mozioan proposa dadin hautagaia izendatuko da.

3. Aurreko artikuluko c) eta d) lerroaldeetan aurrikusitako

artículo anterior, se procederá inmediatamente a la elección de un nuevo Diputado General conforma a lo establecido en el artículo 21 de esta Norma Foral. No obstante, el Diputado General cesante continuará en el ejercicio de sus funciones hasta el nombramiento del nuevo Diputado General.

4. En los supuestos previstos en los párrafos e) y f) del artículo anterior, se procederá inmediatamente al nombramiento de un nuevo Diputado General, de acuerdo con lo establecido en el artículo 21 de esta Norma Foral. En tanto no sea nombrado ejercerá las funciones de Diputado General, por este orden:

a) El Primer Teniente de Diputado General.

b) El Segundo Teniente de Diputado General.

c) En su defecto, el Diputado Foral que más tiempo lleve en la Diputación Foral ininterrumpidamente y, en caso de igualdad, el de más edad.

Artículo 32.-

En los casos de ausencia, enfermedad o impedimento temporal del Diputado General será sustituido interinamente en el ejercicio de sus funciones según el orden de prelación establecido en el artículo 31.4 de esta Norma Foral.

Artículo 33.-

1. La situación de interinidad en la sustitución del Diputado General, prevista en el artículo 32, no podrá ser superior a cuatro meses consecutivos, salvo acuerdo de prórroga expresa de las Juntas Generales a solicitud de la Diputación Foral, que en ningún caso superará otros cuatro meses.

2. El Diputado General interino podrá ser sometido a moción de censura, que en caso de que prospere supondrá su cese en la Diputación Foral, pero no implicará el cese de los restantes Diputados Forales.

3. El Diputado General interino no podrá, en ningún caso, plantear la cuestión de confianza.

CAPITULO III
DE LOS DIPUTADOS FORALES

SECCIÓN 1.ª
DESIGNACION Y CESE DE LOS DIPUTADOS FORALES

Artículo 34.-

1. Los Diputados Forales son miembros de la Diputación Foral y titulares de sus respectivos Departamentos Forales, que integran la Diputación.

2. Los Diputados Forales son órganos unipersonales de la Administración Foral como Jefes de los Departamentos de los que son titulares y, como tales, los dirigen y representan con arreglo a las directrices de la Diputación Foral.

balizkoetan, berehala, Diputatu Nagusi berria hautatzeari ekingo zaio, Foru Arau honen 21. artikuluan ezarritakoaren arabera. Hala ere, Diputatu Nagusi karguzleak bere funtzioen ihardunean jarraituko du, Diputatu Nagusi berriaren izendapenera arte.

4. Aurreko artikuluko e) eta f) lerroaldeetan aurrikusitako balizkoetan, berehala, Diputatu Nagusi berria izendatzeari ekingo zaio, Foru Arau honen 21. artikuluan ezarritakoaren arabera. Izenda ez dadin artean, Diputatu Nagusiaren funtzioak, ordena honen arabera, honakook ihardungo dituzte:

a) Lehen Diputatu Nagusiordeak.

b) Bigarren Diputatu Nagusiordeak.

c) Haien ezean, Foru Aldundian etengabe denbora luzeena egina duenak eta, berdintasunean, zaharrenak.

32. Artikulua.-

Diputatu Nagusiaren egonez, gaisotasun zein aldi baterako eragozpenezko kasuetan, aldartez, Foru Arau honen 31.4. artikuluan ezarritako lehentasun-ordenaren arabera izango da ordeztua.

33. Artikulua.-

1. 32. artikuluan aurrikusitako Diputatu Nagusiaren ordezpeneko aldartekotasun-egoera ezin izango da jarraiko lau hilabetetakoa baino luzeagoa, Foru Aldundiak eskatuz, Batzar Nagusiek erabaki dezaten luzamendu espresua salbu, honek lau hilabeteak ezelan gaindituko ez dituelarik.

2. Aldarteko Diputatu Nagusia zentsura-mozioaren pean jarri ahal izango da eta aurrera atera baledi, Foru Aldundian karguztea sortuko litzateke, baina ez luke gainerako Foru Diputatuen karguzketa ekarriko.

3. Aldarteko Diputatu Nagusiak ezin aurkeztu izango du ezelan konfidantza galdekizuna.

III. KAPITULUA
FORU DIPUTATUEZ

1G. SAILATALA
FORU DIPUTATUEN IZENDAKETA ETA KARGUZKETA

34. Artikulua.-

1. Foru Diputatuak, Foru Aldundiaren kide eta Foru Aldundia osatzen duten beren hurrenez hurreneko Foru Sailen titularrak dira.

2. Foru Diputatuak, titularrak diren Sailen Buru legez, Foru Administrazioaren norbakarreko organoak dira eta, horien legez, Foru Aldundiaren abiabideen arabera zuzendu eta ordezkatzen dituzte.

Artículo 35.-

Los Diputados Forales tienen derecho:

a) Al tratamiento de Ilustrísimo.

b) A los honores y saludos debidos a su cargo.

c) A percibir la retribución que se determine en los Presupuestos Generales del Territorio Histórico de Bizkaia en cada ejercicio económico.

35. Artikulua.-

Foru Diputatuek honakootarako eskubidea dute:

a) Jaun Txit Argi tratamendurako.

b) Beren karguari doazkion ohore eta agurretarako.

c) Bizkaiko Kondaira Lurraldeko ekitaldi ekonomiko bakoitzeko Aurrekontu Orokorretan mugarri dadin ordaintsaria jasotzeko.

Artículo 36.-

1. Los Diputados Forales estarán sometidos al régimen de incompatibilidades que, mediante Norma Foral, fijen las Juntas Generales.

2. En cualquier caso serán incompatibles con el ejercicio de cualquier actividad profesional o mercantil, incluso no remunerada, salvo con la docencia y la investigación, sin perjuicio de la aplicación de la Legislación sobre incompatibilidades en el Sector Público.

36. Artikulua.-

1. Foru Diputatuak, Batzar Nagusiek Foru Arau Bitartez finka dezaten bateraezintasunei buruzko erregimenaren pean egongo dira.

2. Dena den, edozein lanbide zein merkatal iharduera, ordaindu gabekoa izan arren, burutzearekin bateraezin izango dira, irakaskuntza eta ikerkuntza salbu, Sektore Publikoko bateraezintasunei buruzko Legeariaren aplikazioaren kalterik gabe.

Artículo 37.-

1. Los Diputados Forales son nombrados y separados del cargo por el Diputado General, mediante Decreto Foral, que se publicará en el Boletín Oficial de Bizkaia.

2. En el Decreto de nombramiento deberá consignarse, el Departamento Foral, cuya titularidad se le asigna o la denominación genérica de sus funciones si se trata de un Diputado Foral sin Departamento.

3. Los Diputados Forales inician la relación de servicio con la Diputación a partir de la fecha de su nombramiento.

37. Artikulua.-

1. Foru Diputatuak, berarien karguari dagokiola, Diputatu Nagusiak izendatu eta kentzen ditu, Bizkaiko Egunkari Ofizialean argitaratuko den Foru Dekretu baten bitartez.

2. Izendapenerako Dekretuan, titular gisa esleituko zaion Foru Saila edo, Sailik gabeko Foru Diputatua izatekotan, beraren funtzioen izendura orokorra jarri beharko da.

3. Foru Diputatuek, Aldundiarekin duten zerbitzu-zerrendari, beren izendapen-datatik ematen diote hasiera.

Artículo 38.-

1. Los Diputados Forales cesan en su función:

1. Cuando así lo disponga el Diputado General mediante Decreto Foral.

2. Cuando se produzca el cese del Diputado General por alguna de las causas previstas en esta Norma Foral.

3. Por la pérdida de confianza de las Juntas Generales, conforme al artículo 52 de esta Norma Foral.

4. Por dimisión.

5. Por fallecimiento.

2. La relación de servicios con la Diputación Foral finaliza a partir de la fecha de la publicación del correspondiente Decreto Foral en el Boletín Oficial de Bizkaia

38. Artikulua.-

1g) Foru Diputatuok honakootan kargutziko dute:

1. Diputatu Nagusiak Foru Dekretu baten bitartez honelaxe xeda dezanean.

2. Foru Arau honetan aurrikusitako kariren bategatik, Diputatu Nagusiaren karguzketa gerta dadinean.

3. Batzar Nagusien konfidantza galtzeagatik, Foru Arau honen 52. artikuluaren arabera.

4. Karguzteagatik.

5. Hiltzeagatik.

2g.) Foru Aldundiarekin duten zerbitzu-zerrenda, Foru Dekretu egokia Bizkaiko Egunkari Ofizialean argitara dadin datan amaituko da.

SECCIÓN 2.ª
FUNCIONES DE LOS DIPUTADOS FORALES

2G. SAILATALA
FORU DIPUTATUEN FUNTZIOAK

Artículo 39.-

39. Artikulua.-

Además de las funciones que les corresponden como miembros de la Diputación Foral, compete a los Diputados Forales la organización, dirección, gestión, inspección y representación del Departamento Foral del que son titulares, adoptando al efecto las decisiones pertinentes y en particular:

a) Proponer a la Diputación Foral la aprobación de la estructura y organización de su respectivo Departamento.

b) Ejercer la superior autoridad del personal del Departamento y de los establecimientos y organismos que de él dependen o a él se adscriban, pudiendo dictar ordenes internas, circulares e instrucciones respecto del funcionamiento de su Departamento

c) Proponer a la Diputación Foral para su nombramiento y cese, los altos cargos de su Departamento que requieran la aprobación de aquélla para su designación.

d) Delegar en los Directores Generales las atribuciones propias de conformidad con el Capítulo IV del Título II de esta Norma Foral.

e) Elaborar el Anteproyecto de Presupuesto de su Departamento y someterlo a la Diputación Foral para su incorporación al Proyecto de Presupuestos de la Diputación Foral para su aprobación.

f) Autorizar la celebración de contratos relativos a asuntos de su Departamento y administrar créditos, contraer obligaciones económicas y autorizar gastos propios de su Departamento en los términos del Capítulo III del Título IV de esta Norma Foral.

g) Resolver cuestiones de competencia que surjan en su Departamento y promover, en caso de no llegar a acuerdos con el titular de otro Departamento, conflicto de atribuciones.

h) Elaborar los programas de actuación del Departamento Foral y someterlos a la Diputación Foral.

i) Dictar disposiciones administrativas generales y resoluciones en materia de su Departamento Foral, que adoptarán la forma de Ordenes Forales.

j) Proponer en materias de su Departamento, para su aprobación por la Diputación Foral, los Anteproyectos de las Normas Forales, que posteriormente se remitirán a las Juntas Generales para su aprobación definitiva.

k) Proponer a la Diputación Foral, para su aprobación, los proyectos de Decreto Foral en las materias propias de su Departamento.

l) Resolver en la vía administrativa los recursos que se interpongan contra resoluciones de su Departamento Foral.

m) Ostentar la representación del Departamento de que son titulares.

n) Representar al Departamento ante las Juntas Ge-

Foru Aldundiko kide legez dagozkien funtzioez gain, Foru Diputatuei, titularrak direneko Foru Sailaren antolaketa, zuzendaritza, kudeaketa, ikuskapena eta ordezkaritza datxezkie, horretarako erabaki egokiak eta, bereziki, hauexek hartuz:

a) Foru Aldundiari beren hurrenez hurreneko Sailaren egitura eta antolaketaren onespena proposatzea.

b) Sailaren eta beraren menpeko izan zein hari atxekituta egon daitezen establezimendu eta organismoen pertsonalgoaren goiagintaritza ihardutea, bere Sailaren funtzionamenduari buruzko barru aginduak, zirkularrak eta argibideak epaiz ditzakeekarik.

c) Izendatzeko eta karguzterazteko, Foru Aldundiari bere Sailaren goi-karguak proposatzea, beti ere haien izendaketarako haren onespena behar dezatenean.

d) Zuzendari Orokorrei berekizko eskurantzak eskuordetzea, Foru Arau honen II. Tituluko IV. Kapitulua-rekin bat etorriz.

e) Bere Sailaren Aurrekontu-aintzinegitamua gertutu eta Foru Aldundiaren pean jartzea, Foru Aldundiaren Aurrekontu-Egitamuan sartu eta onesteko.

f) Bere Sailaren gaiei dagozkien kontratuak egiteko baimena eman eta kredituak administratzea, bere Sailaren berekizko erantzunbehar ekonomikoak hartu eta gastuetarako baimena ematea, Foru Arau honen IV. Tituluko III. Kapituluaren arabera.

g) Bere Sailean sor daitezen eskumenezko arazoak ebatzi eta, beste Sail baten titularrarekin ados ez jartzekotan, eskurantzazko gatzaka eragitea.

h) Foru Sailaren iharduketa-egitarauak gertutu eta Foru Aldundiaren onespenaren pean jartzea.

i) Bere Sailaren arloetan, administraziozko xedapen orokorrak eta ebazpenak epaiztea, haiek Foru Agindu itxura hartuko dutela.

j) Bere Sailaren arloetan, Foru Aldundiak onets ditzan, Foru Arau-aintzinegitamuak proposatzea, haiek geroago Batzar Nagusiei bidaliko zaizkiela, behin betikoz onets ditzaten.

k) Foru Aldundiari, bere Sailaren berekizko arloetan, Foru Dekretu-egitamuak proposatzea, onets ditzan.

l) Administrazio bidean, bere Foru Sailaren ebazpenen aurka tartejar daitezen helegiteak ebaztea.

m) Titularrak direneko Sailaren ordezkaritza edukitzea.

n) Bere Saila Batzar Nagusien aurrean ordezkatzea,

nerales respondiendo ante las mismas de su Administración y transmitir y hacer prevalecer en él, el punto de vista mayoritario de éstas.

ñ) Cuantas otras facultades les atribuya la legislación vigente.

berberen aurrean bere Administrazioarengatik erantzunez, eta Sailean Batzarren gehiengodun ikuspegia nagusieraziz.

ñ) Jadaneko legeriak iratxiki diezazkien gainerako ahalmen guztiak.

Artículo 40.-

1. Los Diputados Forales tienen la facultad para proponer a la Diputación Foral el nombramiento y cese del personal de su confianza, dentro de los créditos que estén consignados en los Presupuestos del Territorio Histórico de Bizkaia.

2. Dicho personal realizará exclusivamente funciones de asistencia y asesoramiento y tendrá, en todo caso, carácter eventual, cesando en su cargo cuando lo haga el Diputado Foral del que dependen.

40. Artikulua.-

1. Foru Diputatuek Foru Aldundiari bere konfidantzazko pertsonalgoaren izendapen eta karguzketa proposatzeko ahalmena dute. Bizkaiko Kondaira Lurraldeko Aurrekontuetan zainpeturik egon daitezen kredituen barnean.

2. Pertsonalgo horrek urgazpen zein aholkularitzazko funtzioak bakarrik egiztatuko ditu eta, dena den, inoizkako izaera eduki eta bere kargua, Foru Diputatuak kargutz dezanean, utziko du.

CAPITULO IV

DE LOS ALTOS CARGOS DE LA DIPUTACIÓN

IV. KAPITULUA

ALDUNDIAREN GOI-KARGUEZ

Artículo 41.-

Los Diputados Forales tienen la facultad de proponer a la Diputación Foral el nombramiento y cese de los altos cargos de su Departamento.

41. Artikulua.-

Foru Diputatuek Foru Aldundiari beren Sailaren goi-karguen izendapen eta karguzketa proposatzeko ahalmena dute.

Artículo 42.-

Son altos cargos de la Diputación Foral los Directores Generales que se designarán y cesarán por Decreto y que están vinculados a la Diputación Foral de Bizkaia por una relación de servicios de carácter eventual. Dicha relación se inicia con el Decreto de nombramiento y finaliza por su cese o el del Diputado Foral del que dependan, que produce su efecto a partir de la fecha de publicación del Decreto correspondiente.

42. Artikulua.-

Foru Aldundiaren goi-kargu, Dekretu baten bitartez izendatu eta kargutziko duten Zuzendari Orokorrak dira, berauek Bizkaiko Foru Aldundiari inoizkako izaerazko zerbitzuzerrenda batez loturik dagozkiolarik. Zerrenda hori izendapenerako Dekretuaz hasi eta beraiek kargutzi zein menpean daudeneko Foru Diputatuak karguzteraztearekin batera amaituko da, hark bere ondoreak Dekretu egokia ergitara dadin dataz gero sortuko dituela.

Artículo 43.-

1. Los Directores Generales asumen la dirección y el ejercicio de las funciones que le estén encomendadas por el Decreto de nombramiento o de estructura orgánica del Departamento.

2. Asimismo, podrán asumir la Presidencia o dirección de Sociedades Públicas creadas o administradas por la Diputación Foral de Bizkaia.

3. Los Directores Generales están sometidos al régimen de incompatibilidades señalado en el artículo 36 de esta Norma Foral.

4. Los Directores Generales tienen derecho a percibir la retribución que se determine en los Presupuestos Generales del Territorio histórico de Bizkaia en cada ejercicio económico.

43. Artikulua.-

1. Zuzendari Orokorrek Izendapenerako Dekretuaz edo sailaren Egitura Organikorakoaz emanak dituzten funtzioen zuzendaritza eta iharduna bereganatzen dituzte.

2. Halaber, Bizkaiko Foru Aldundiak sortu zein administratzen dituen Elkargoen Lehendakaritza edo zuzendaritza bereganatu ahal izango dute.

3. Zuzendari Orokorrak Foru Arau honen 36. artikuluan adierazitako bateraezintasunei buruzko erregimenaren pean daude.

4. Zuzendari Orokorrek Bizkaiko Kondaira Lurraldeko ekitaldi ekonomiko bakoitzeko Aurrekontu Orokorretan mugarri dadin ordaintsaria hartzeko eskubidea dute.

CAPITULO V

DE LA DELEGACIÓN DE FUNCIONES

V. KAPITULUA

FUNTZIO-ESKUORDETZEAZ

Artículo 44.-

1. La Diputación Foral podrá delegar sus funciones administrativas en las Comisiones Delegadas.

2. El Diputado General podrá delegar en los Diputados Forales las funciones administrativas que le correspondan.

3. Asimismo, el Diputado General puede delegar las funciones señaladas en el artículo 27, apartado 1, párrafo 2.º.

4. Los Diputados Forales podrán delegar el ejercicio de sus competencias en los Directores Generales en los casos señalados en el artículo 39, párrafos d), f) y m) de la presente Norma Foral.

44. Artikulua.-

1. Foru Aldundiak bere administrazio funtzioak Batzorde eskuordetuei eskuordetu ahal izango dizkie.

2. Diputatu Nagusiak Foru Diputatuei, dagozkion administrazio funtzioak eskuordetu ahal izango dizkie.

3. Halaber, Diputatu Nagusiak 27. artikuluaren 1. ataleko 2g. lerroaldean adierazitako funtzioak eskuordetu ahal izango ditu.

4. Foru Diputatuek, honako Foru Arau honen 39. artikuluko d), f) eta m) lerroaldeetan adierazitako kasuetan, Zuzendari Orokorrei beren eskumenen iharduna eskuordetu ahal izango diete.

Artículo 45.-

1. La delegación de facultades deberá hacerse mediante Decreto u Orden Foral según corresponda. Producirá sus efectos a partir de la fecha de su publicación en el Boletín Oficial del Señorío de Vizcaya, excepto cuando tenga por objeto la representación en actos oficiales.

2. La revocación se hará por el mismo procedimiento y se realizará por el órgano que haya conferido la delegación.

3. No cabe la subdelegación.

4. Los actos adoptados por delegación se considerarán dictados por el órgano delegante y debe manifestarse que se actúa en delegación.

45. Artikulua.-

1. Ahalmen-eskuordetzea Foru Dekretu ala Agindu batez egin beharko da egoki den arabera. Bere ondoreak Bizkaiko Egunkari Ofiazlean argitara dadin dataz gero sortuko ditu, xedetzat ospakizun ofizialetan ordezkatzea izan dezanean izan ezik.

2. Ezeztapena prozedura berberaz egin eta eskuordetzea eman dezan organoak egiztatuko du.

3. Ez dago azpieskuordetzerik.

4. Eskuordetze bidez har daitezen egintzak organo eskuordetzaileak epaiztuko bailituen hartuko dira eta eskuordetze bidez iharduten dela agertu behar da.

TITULO III
DE LAS RELACIONES DE LAS JUNTAS GENERALES Y LA DIPUTACION FORAL

CAPITULO I
DISPOSICIONES GENERALES

Artículo 46.-

La Diputación Foral, a través del Diputado General, realizará anualmente una declaración pública general que será seguida de debate, sin votación alguna.

Artículo 47.-

La Diputación Foral y sus miembros, sin perjuicio de las normas que establezca el Reglamento de Juntas Generales, deberán:

a) Acudir a las Juntas Generales cuando éstas a través de su Presidente reclamen su presencia ante ellas, tanto en Pleno como en Comisiones.

b) Atender los ruegos, preguntas, interpelaciones y

III. TITULUA
BATZAR NAGUSIEN ETA FORU ALDUNDIAREN ARTEKO HARREMANEZ

I. KAPITULUA
XEDAPEN OROKORRAK

46. Artikulua.-

Diputatu Nagusiaren bitartez, Foru Aldundiak urtero jendaurreko adierazpen orokorra egiztatuko du, beronen ondoren eztabaida egongo dela, ezein hautespiderik gabe.

47. Artikulua.-

Foru Aldundiak eta bere kideek, Batzar Nagusien Erregelamenduak ezar ditzan arauen kalterik gabe, honakook egin beharko dituzte:

a) Batzar Nagusiaetara joatea, berauek beren Lehendakariaren bitartez beren aurrera joan daitezen, Plenora nahiz Batzordeetara, eska dezatenean.

b) Batzar Nagusiek azalda diezazkieten erregu, galde-

mociones que las Juntas Generales les formulen, en la forma que establezca su propio Reglamento.

c) Proporcionar a las Juntas Generales la información y ayuda que precisen.

d) Los miembros de la Diputación Foral, Diputado General y Diputados Forales, tienen acceso a las sesiones de las Juntas Generales y la facultad de hacerse oír en ellas. Podrán solicitar que informen ante las Comisiones de Juntas Generales los cargos y el personal de sus Departamentos Forales.

CAPITULO II

RESPONSABILIDAD DE LA DIPUTACIÓN FORAL

Artículo 48.-

1. El Diputado General es responsable políticamente ante las Juntas Generales de la gestión de la Diputación Foral y la suya propia.

2. Cada uno de los miembros de la Diputación Foral. en el área de gestión que se le encomiende, responda políticamente ante las Juntas Generales.

3. La Diputación Foral responde de forma solidaria ante las Juntas Generales de la gestión de los intereses encomendados a la misma.

Artículo 49.-

1. El Diputado General, previa deliberación de la Diputación Foral, podrá plantear ante las Juntas Generales la cuestión de confianza sobre su programa o sobre su declaración pública general.

2. Se entenderá otorgada la confianza cuando obtuviere la mayoría simple de los votos de Juntas Generales.

Artículo 50.-

La responsabilidad política se exigirá mediante la moción de censura, conforme se regule en el Reglamento de Juntas Generales.

Artículo 51.-

1. Si las Juntas Generales niegan su confianza al Diputado General, éste presentará inmediatamente su dimisión y se procederá a la designación de un nuevo Diputado General conforme al procedimiento establecido en el artículo 21 de esta Norma Foral.

2. Si las Juntas Generales aprueban la moción de censura supondrá el cese del Diputado General, y el candidato incluido en aquélla se entenderá designado por las Juntas Generales, siendo su nombramiento firmado y refrendado por el Presidente de las Juntas Generales y publicado en el Boletín Oficial de Bizkaia y en el Boletín Oficial del País Vasco.

ra, jabeldura eta mozioei jaramon egitea, beren Erregelamenduak ezar dezan eran.

c) Batzar Nagusiei, behar ditzaten informazioia eta laguntza ematea.

d) Foru Aldundiaren kideak, Diputatu Nagusia eta Foru Diputatuak Batzar Nagusien batzarraldietara joan ahal izango dira eta beraietan hitz egiteko ahalmena dute. Batzar Nagusiek batzordeen aurrean beren Foru Sailen karguek eta pertsonalgoak informa dezaten ere eskatu ahal izango dute.

II. KAPITULUA

FORU ALDUNDIAREN ERANTZUNKIZUNA

48. Artikulua.-

1. Diputatu Nagusiak Batzar Nagusien aurrean Foru Aldundiaren eta bere kudeaketaz politikoki erantzuten du.

2. Foru Aldundiaren kideetatik bakoitzak, emana duen arloan, Batzar Nagusien aurrean politikoki erantzuten du.

3. Foru Aldundiak Batzar Nagusien Aurrean, berari emanak zaizkion interesen kudeaketaz solidarioki erantzuten du.

49. Artikulua.-

1. Diputatu Nagusiak, Foru Aldundiak aurretiaz eztabaidatuz gero, Batzar Nagusien aurrean bere egitarauari zein jendaurreko adierezpan orokorrari buruzko konfidantza galdekizuna aurkeztu ahal izango du.

2. Batzar Nagusien botuen gehiengo bakuna lor lezanean, konfidantza eskuetsitzat hartuko litzateke.

50. Artikulua.-

Erantzunkizun politikoa zentsura-mozioaren bitartez exijituko da, Batzar Nagusien Erregelamenduan erregula dadinaren arabera.

51. Artikulua.-

1. Batzar Nagusiek Diputatu Nagusiari beren konfidantza ezeztuko badiezaiote, berorrek berehala bere karguzketa aurkeztuko du eta Foru Arau honen 21. artikuluan ezarritako prozeduraren arabera Diputatu Nagusi berria izendatzeari ekingo zaio.

2. Batzar Nagusiek zentsura-mozioa onets badezate, Diputatu Nagusiaren karguzketa sortuko da eta hartan barnesar dadin hautagaia Batzar Nagusiek hautatutzat hartuko da, haren izendapena Batzar Nagusien Lehendakariak izenpetu eta berretsi eta Bizkaiko Egunkari Ofizialean eta Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian argitaratuko da.

Artículo 52.-

Se podrá apreciar responsabilidad directa de un Diputado Foral, dentro del área de su competencia, por la pérdida de la confianza de las Juntas Generales, con los mismos requisitos que para el Diputado General y con el efecto de que el Diputado General le cesará de forma inmediata y procederá a su sustitución.

52. Artikulua.-

Haren eskumeneko arloaren barnean, Batzar Nagusien konfidantza galtzeagatik, Foru Diputatu baten zuzeneko erantzunkizuna ikusi ahal izango da, Diputatu Nagusiarentzako beharkizun berberak izanik, eta Diputatu Nagusiak berehala karguzteari eta hura ordezteari ekingo diolako ondoreak daudela.

CAPITULO III

DEL PROCEDIMIENTO DE ELABORACIÓN DE PROYECTOS DE NORMAS FORALES

III. KAPITULUA

FORU ARAU-EGITAMUAK GERTUTZEKO PROZEDURAZ

Artículo 53.-

Los proyectos de Normas Forales presentados por la Diputación Foral a las Juntas Generales irán acompañados de una exposición de motivos en la que se indicarán sucintamente aquellos que hubieren dado origen a su elaboración y la finalidad perseguida. Figurarán como anexos, cuando proceda, la relación de disposiciones derogadas o modificadas.

53. Artikulua.-

Foru Aldundiak Batzar Nagusiei aurkez diezazkien Foru Arau-egitamuei zioen azalpen bat erantsiko zaie, non laburki hura gertutzea sorrerazten duten zioak eta lortu nahi den helburua adieraziko baitira. Bidezko denean, indargebetu zein aldatzen diren xedapenen zerrenda erenskinen legez agertuko da.

Artículo 54.-

1. Los Anteproyectos de Normas Forales y Proyectos de Decreto de desarrollo reglamentario de Leyes de la Comunidad Autónoma o del Estado, así como los proyectos de Decreto que hayan de ser acordados por la Diputación Foral, se repartirán entre los distintos Departamentos Forales.

2. Se incluirán en el Orden del Día cuando los Departamentos Forales interesados hayan manifestado su conformidad con el contenido.

3. No habiendo conformidad o estando condicionada, corresponderá al Diputado General decidir la inclusión del asunto en los debates de las reuniones de la Diputación Foral.

54. Artikulua.-

1. Foru Arau-aintzienegitamuak eta Autonomi Erkidegoaren zein Estatuaren Legeen arauzko garapenezko Dekretuegitamuak, hala nola Foru Aldundiak erabaki behar dituen Dekretuen egitamuak Foru Sail dezberdinen artean banatuko dira.

2. Interesdun Foru Sailek edukinarekiko adostasuna ager dezatenean, egungo Aztergaien Zerrendan barnesartuko dira.

3. Adostasunik gabe nahiz baldintzatua denean, Diputatu Nagusiari dagokio Foru Aldundiaren bileretako eztabaidetan gaia barnesartuko denentz erabakitzea.

Artículo 55.-

1. Los Proyectos de Normas Forales y de Decretos de desarrollo reglamentario de Leyes de la Comunidad Autónoma o del Estado presentados ante las Juntas Generales habrán de ir acompañados de un informe en el que se haga constar si dichos proyectos suponen o no gravamen presupuestario.

2. Si comportan un gravamen presupuestario, deberán ir acompañados del correspondiente informe de financiación que será discutido y votado.

3.[1] Igualmente, deberán ir acompañados del correspondiente informe de evaluación del impacto de género de las medidas establecidas en dichas disposiciones.

55. Artikulua.-

1. Batzar Nagusien aurrean aurkez daitezen Foru Arauegitamuei eta Autonomi Erkidegoaren zein Estatuaren Legeen arauzko garapenezko Dekretuei txosten bat erentsi beharko zaie, non egitamu horiek aurrekontuzko karga dutenentz agerarаziko baita.

2. Aurrekontuzko karga erakar badezate, eztabaidatu eta hautespidean jarriko den finantzaketari buruzko txosten egokia erantsiko zaie.

3.[2] Halaber, aurkezturiko arauotan ezarritako neurriek izango duten generoaren araberako eragina neurtuko duen txostena erantsiko zaie.

[1] *Redactado conforme a lo dispuesto en la Norma Foral 7/2013, referenciada en el § E4*
[2] *2013/7. Foru-Arauaren araberako idazkera. § E4an agertzen da*

Artículo 56.-

Los Proyectos de Normas Forales y de Decretos de desarrollo reglamentario tendrán prioridad para su inclusión en el Orden del Día de Juntas Generales.

56. Artikulua.-

Foru Arau-egitamuek eta arauzko garapenezko Dekretuenek lehentasuna izango dute Batzar Nagusien Egungo Aztergaien Zerrendan barnesartuak izateko.

TITULO IV
DE LA ADMINISTRACION FORAL

IV. TITULUA
FORU ADMINISTRAZIOAZ

CAPITULO I
NORMAS GENERALES

I. KAPITULUA
ARAU OROKORRAK

Artículo 57.-

La Diputación Foral, constituida por órganos jerárquicamente ordenados, actúa para el cumplimiento de sus fines con personalidad jurídica única, y su actuación se adecuará a los principios de objetividad,. publicidad, eficacia, descentralización, desconcentración y coordinación entre sus órganos u en todo caso con las Instituciones Comunes de la Comunidad Autónoma y de los Territorios Históricos.

57. Artikulua.-

Hierarkiaz kordenaturiko organoek osaturiko Foru Aldundiak, bere xedeak betetzeko, nortasun juridiko bakarrez iharduten du eta bere iharduketa objetibotasun, publikotasun, eraginkortasun, deszentratlizazio, deskontzentrazio eta bere organoen eta, beti ere, Autonomi Erkidegoko Erakunde Komunen eta Kondaira Lurraldeetakoen arteko koordinaziozko printziopioen arabera moldatuko da.

Artículo 58.-

1. Los órganos superiores de la Administración Foral son: La Diputación Foral, el Diputado General y los Diputados Forales.

2. Los demás órganos de la Administración Foral se hallan bajo la dependencia del Diputado General o del Diputado Foral correspondiente.

58. Artikulua.-

1. Foru Administrazioaren organo nagusiak honakook dira: Foru Aldundia, Diputatu Nagusia eta Foru Diputatuak.

2. Foru Administrazioaren gainerako organoak Diputatu Nagusiaren edo Foru Diputatu egokiaren menpetasuenean daude.

Artículo 59.-

1. La Diputación Foral se organiza en Departamentos Forales.

2. Toda variación en el número, denominación y competencia de los Departamentos y la creación, fusión, supresión y reforma de los mismos se establecerá por Decreto Foral de la Diputación Foral.

59. Artikulua.-

1. Foru Aldundiaren antolaketa Foru Sailetan datza.

2. Sailen kopuru, izendura eta eskumenei buruzko aldaketa guztiak eta berberen sorkuntza, bategitea, ezabaketa eta eraldaketa Foru Aldundiaren Foru Dekretuez ezarriko dira.

Artículo 60.-

Corresponde a la Diputación Foral, a propuesta del Diputado Foral correspondiente, la aprobación de la estructura orgánica de cada uno de los Departamentos y de sus Reglamentos orgánicos que se realizará por Decreto Foral.

60. Artikulua.-

Foru Aldundiari, Foru Diputatu egokiaren proposamenez, Sailetarik bakoitzaren egitura organikoa eta beraien Erregelamendu organikoak enestea dagokio, Foru Dekretu bitartez egiztatuko dena.

Artículo 61.-

1. Los Departamentos estarán bajo la superior dirección de un Diputado Foral, se ejercerá en relación con las materias propias de su competencia las atribuciones que se le reconocen en el artículo 39 de esta Norma Foral.

61. Artikulua.-

1. Sailak Foru Diputatu baten zuzendaritza nagusiaren pean egongo dira, beraien eskumeneko berekizko arloei doazkiela, Foru honen 39.artikuluan aintzatetsiak dituzten eskurantzak burutuko direla.

2. El Diputado Foral de Presidencia[1] ejercerá dichas atribuciones en relación con:

a)[3] El régimen retributivo y el régimen jurídico, en el que se incluye el sancionador, salvo en sanciones de separación de servicio de funcionarios de carrera que correspondan al Consejo de Gobierno, del personal de la Diputación Foral de Bizkaia, sin perjuicio de las funciones de jefatura que en relación con el personal a su servicio corresponden a los demás Diputados Forales.

b) Los servicios o actividades de interés común de todos los Departamentos.

c) Cualesquiera otras materias que sean competencia de la Diputación Foral y no correspondan a otros Departamentos.

3. El Diputado Foral titular del Departamento de Hacienda y Finanzas será el ordenador de pagos conforme a lo dispuesto en el artículo 72 de esta Norma Foral.

Artículo 62.-

Los Departamentos Forales se estructurarán normalmente en Direcciones Generales, Servicios, Secciones y Negociados.

CAPITULO II

DE LAS DISPOSICIONES DE CARÁCTER GENERAL Y DE LAS RESOLUCIONES ADMINISTRATIVAS

SECCIÓN 1.ª

DE LAS DISPOSICIONES DE CARACTER GENERAL

Artículo 63.-

Las disposiciones de carácter general se ajustarán a la siguiente jerarquía normativa.

a) Normas Forales, emanadas de las Juntas Generales.

b) Decretos Forales de la Diputación Foral.

c) Decretos Forales del Diputado General.

d) Ordenes Forales, dictadas por los Diputados Forales titulares de los Departamentos.

Artículo 64.-

1. Las Normas Forales irán firmadas por el Presidente y el Primer Secretario de las Juntas Generales y serán promulgadas por el Diputado General conforme al artículo

2. Lehendakaritzako Foru Diputatuak[2] eskurantza horiek burutuko ditu, beti ere honakooi dagozkienean:

a)[4] Foru Aldundiaren pertsonalgoaren erregimen juridikoari, zigorbidezkoa barne -karrerako funtzionariak zerbitzutik kentzeko Jaurtze Batzordeari dagozkion zigorrak salbu-, eta ordainketazkoari dagozkienean, gainerako Foru Diputatuei, beraien zerbitzupeko pertsonalgoari doakiola, dagozkien buruzagitza-funtzioen kalterik gabe.

b) Sail guztien interes komuneko zerbitzu zein iharduerei dagozkienean.

c) Foru Aldundiaren eskumeneko izan eta gainerako Sailei ez dagozkien bestelako arlo guztiei dagozkienean.

3. Ogasuna eta Finantzak Sailaren Foru Diputatu titularra ordainketak aginduko dituena izango da, Foru Arau honen 72. artikuluan xedaturikoaren arabera..

62. Artikulua.-

Foru Sailen egitura, gehienetan, Zuzendaritza Orokor, Zerbitzu, Sailatak eta Negoziatutan datza.

II. KAPITULUA

IZAERA OROKORREKO XEDAPEN ETA ADMINSITRAZIO EBAZPENEZ

1G. SAILATALA

IZAERA OROKORREKO XEDAPENEZ

63. Artikulua.-

Izaera orokorreko xedapenak hurrengo arauematehierarkiari deituko zaizkio:

a) Foru arauak, Batzar Nagusiek emanak.

b) Foru Aldundiaren Foru Dekretuak.

c) Diputatu Nagusiaren Foru Dekretuak.

d) Foru Aginduak, Sailen Foru Diputatu titularrek epaiztuak.

64. Artikulua.-

1. Foru arauak, Batzar Nagusien Lehendakariak eta Lehen Idazkariak izenpetuak egon eta Diputatu Nagusiak aldarrikatuko ditu, Foru Arau honen 26. artikuluaren ara-

[1] *Redactado conforme a lo dispuesto en la Norma Foral 3/1999, referenciada en el § E4*
[2] 1999/3. Foru-Arauaren araberako idazkera. § E4an agertzen da
[3] *Redactado conforme a lo dispuesto en la Norma Foral 3/1999, referenciada en el § E4*
[4] 1999/3. Foru-Arauaren araberako idazkera. § E4an agertzen da

26 de esta Norma Foral.

bera.

2. Los Decretos Normativos serán firmados y promulgados por el Diputado General conforme al artículo 26 de esta Norma Foral.

2. Arauemate-dekretuak, Diputatu Nagusiak izenpetu eta aldarrikatu ditu, Foru Arau honen 26. artikuluaren arabera.

3. Los Decretos Forales de la Diputación Foral irán firmados por el Diputado General y por el Diputado Foral o Diputados Forales proponentes.

3. Foru Aldundiaren Foru Dekretuak, Diputatu Nagusiak eta proposatzen du(t)en Foru Diputatuak/Diputatuek izenpetuko dituzte.

4. Los Decretos Forales del Diputado General irán firmados por el mismo.

4. Diputatu Nagusiaren Foru Dekretuak, berak izenpetuko ditu.

5. Las Ordenes Forales irán firmadas por el Diputado Foral correspondiente.

5. Foru Aginduak, Foru Diputatu egokiak izenpetuko ditu.

Artículo 65.-

Todas las disposiciones administrativas de carácter general se publicarán en el Boletín Oficial de Bizkaia y entrarán en vigor a los 20 días de su publicación, salvo disposición en contrario.

65. Artikulua.-

Izaera orokorreko administarzio xedapenak Bizkaiko Egunkari Ofizialean argitaratu eta haien argitarapenaz gero eta handik 20 egunetara bihurtuko dira jadaneko, aurkako xedapenik balego izan ezik.

SECCIÓN 2.ª
DE LAS RESOLUCIONES ADMINISTRATIVAS

2G. SAILATALA
ADMINISTRAZIO EBAZPENEZ

Artículo 66.-

Los actos de las Juntas Generales y de la Diputación Foral que no sean disposiciones generales, adoptarán la forma de acuerdo.

66. Artikulua.-

Xedapen orokor izan ez daitezen Batzar Nagusien eta Foru Aldundiaren egintzek erabaki itxura hartuko dute.

Artículo 67.-

1. Las resoluciones del Diputado General y de los Diputados Forales adoptarán la misma forma que las disposiciones administrativas y serán firmadas como se indica en el artículo 64.

2. Las decisiones de los Directores Generales en materia de su competencia, adoptarán la forma de resolución.

67. Artikulua.-

1. Diputatu Nagusiaren eta Foru Diputatuen ebazpenek administrazio xedapenen itxura berbera hartuko dute eta 64. artikuluan adierazten den eran izenpetuko dira.

2. Zuzendari Orokorren erabakiek, beraien eskumeneko arloan, ebazpen itxura hartuko dute.

Artículo 68.-

Las resoluciones administrativas no podrán vulnerar lo establecido en una disposición de carácter general, aunque aquéllas tengan un rango formal o superior a éstas.

68. Artikulua.-

Administrazio ebazpenek ezin zaurtu izango dute izaera orokorreko xedapen batetan ezartzen dena, haiek duten erazko herronka berauena baino goragokoa izan arren.

Artículo 69.-[1]

1. Ponen fin a la vía administrativa, al carecer esos órganos administrativos de superior jerárquico, las disposiciones, actos y resoluciones:

a) Del Consejo de Gobierno de la Diputación Foral.

b) Del Diputado General.

69. Artikulua.- [2]

1. Ondoren aipatuko direnek hartutako xedapen, egintza eta ebazpenek amaiera emango diote administrazio bideari, administrazioko organo horiek hierarkiaren araberako nagusirik ez dutelako:

a) Bizkaiko Foru Aldundiaren Gobernu Kontseiluak.

b) Ahaldun nagusiak.

[1] *Redactado conforme a lo dispuesto en la Norma Foral 2/2008, referenciada en el § E4*

[2] 2008/2. Foru-Arauaren araberako idazkera. § E4an agertzen da

c) De las Comisiones Delegadas.

d) De los Diputados Forales

Contra las disposiciones, actos y resoluciones de los órganos mencionados podrá interponerse por los interesados recurso potestativo de reposición.

2. También ponen fin a la vía administrativa:

a) Las resoluciones de los Directores Generales y demás órganos inferiores cuando resuelvan por delegación expresa del Diputado General o de los Diputados Forales, pudiendo interponerse el potestativo recurso de reposición contra ellos.

b) Los actos y resoluciones de los órganos superiores de los Organismos Autónomos Forales, contra los que cabe previo potestativo recurso de reposición, y todo ello, salvo que en sus Estatutos se determine expresamente contrario.

c) Los actos y resoluciones de cualquier órgano de la Diputación Foral, que carezca de superior jerárquico, cuando se establezca expresamente así en una Norma Foral, y sin perjuicio del potestativo recurso de reposición.

3. Igualmente, ponen fin a la vía administrativa:

a) Las resoluciones, en vía económico administrativa dictadas por el Tribunal Económico Administrativo Foral de Bizkaia.

b) La resolución de los recursos de alzada del artículo 70.2 de la presente Norma Foral.

c) Las resoluciones de los procedimientos de impugnación, sustitutivos de los recursos de alzada, a los que se refiere el artículo 107.2 de la Ley 4/99, de 14 de Enero.

d) Los acuerdos, pactos, convenios o contratos que tengan la consideración de finalizadores del procedimiento.

e) La resolución de todos los supuestos del Recurso especial en materia de contratación, establecido en el artículo 37 de la Ley 30/2007, de 30 de octubre, de Contratos del Sector Público, que corresponderá al órgano de contratación cuando se trate de contratos de una Administración Pública, o al titular del Departamento, órgano, ente u organismo al que esté adscrita la entidad contratante, o al que corresponda su tutela si ésta no tiene el carácter de Administración Pública.

Contra esas resoluciones, acuerdos, pactos, convenios o contratos, no cabe la interposición de recurso potestativo de reposición.

c) Batzorde eskuordeek.

d) Foru diputatuek.

Interesatuek, aipatutako organo horien xedapen, egintza eta ebazpenen aurkako aukerako berraztertzeko errekurtsoa aurkez dezakete.

2. Honako hauek ere emango diote amaiera administrazio bideari:

a) Zuzendari nagusien eta gainerako beheragoko organoen ebazpenek, horiek, ahaldun nagusiak edo foru diputatuek beren beregi eskuordetsita ebazten dutenean, horien aurka aukerako berraztertzeko errekurtsoa aurkez daitekeelarik.

b) Foru erakunde autonomiadunetako organo gorenen egintza eta ebazpenek, horien aurka aldez aurretik aukerako berraztertzeko errekurtsoa aurkez daitekeelarik; hori guztiori betiere erakunde horien estatutuetan beren beregi aurkakoa adierazten ez bada.

c) Foru Aldundiaren hierarkiaren araberako goragokorik ez duten organo guztien egintza eta ebazpenek, foru arau batean beren beregi horrela adierazten bada eta aukerako berraztertzeko errekurtsoaren kaltetan egin gabe.

3. Honako hauek ere amaiera emango diote administrazio bideari:

a) Bizkaiko Foru Auzitegi Ekonomiko Administratiboak ekonomia eta administrazio bidean emandako ebazpenek.

b) Foru arau honen 70.2. artikuluan jasotako gora jotzeko errekurtsoen ebazpenek.

c) Urtarrilaren 14ko 4/99 Legearen 107.2. artikuluak aipatzen dituen gora jotzeko errekurtsoen ordezko diren aurka egiteko prozeduren inguruko ebazpenek.

d) Prozedurari amaiera ematen dioten erabaki, itun, hitzarmen edo kontratuek.

e) Sektore Publikoaren Kontratuei buruzko urriaren 30eko Legearen 37. artikuluan ezarritako kontratazioari buruzko gaietako errekurtso bereziaren balizko guztien ebazpenek; horiek ematea, herri administrazio baten kontratuak direnean, kontratazio-organoari dagokio, edo erakunde kontratatzailea atxikita dagoen sail, erakunde edo organismoaren titularrari, edo, herri administrazioaren izaera ez badu, haien zaintzaren ardura duenari.

Ebazpen, erabaki, itun, hitzarmen edo kontratu horien aurka ezin izango da aukerako berraztertzeko errekurtsorik jarri.

Artículo 70.- [1]

1. El recurso extraordinario de revisión contra acuerdos y resoluciones de cualquier órgano de la Diputación Foral de Bizkaia se interpondrá siempre ante su Consejo de Gobierno, y ello a salvo, de lo dispuesto en la Norma Foral General Tributaria respecto de actos de gestión y de resoluciones económico administrativas.

2. Contra las resoluciones y actos de trámite, si estos últimos deciden directa o indirectamente el fondo del asunto, determinan la imposibilidad de continuar el procedimiento, producen indefensión o perjuicio irreparable, podrán interponerse por los interesados recurso de alzada ante el superior jerárquico del que los dictó.

3. Las reclamaciones previas a las vía judicial civil serán resueltas por el Consejo de Gobierno, el Diputado General o los Diputados Forales, de conformidad con la competencia sobre la materia objeto de reclamación y atendiendo al límite de disposición económica de cada órgano foral. En todo caso corresponderán al Consejo de Gobierno aquéllas que de competencia del Diputado General o Diputados Forales superen los límites de sus respectivas capacidades de disposición económica.

4. Las reclamaciones previas a la vía judicial social serán resueltas por el Diputado Foral competente por razón de la materia.

5. Las reclamaciones por responsabilidad patrimonial se resolverán por el Diputado General o los Diputados Forales de conformidad con la competencia sobre la materia que versen, o por el Consejo de Gobierno en el ámbito de su competencia, o siempre que se superen los límites de disposición económica de los otros órganos forales.

CAPITULO III

DE LA ORDENACIÓN ECONÓMICA Y DEL RÉGIMEN DE CONTRATACIÓN[3]

TITULO V

DE LAS ELECCIONES A LAS JUNTAS GENERALES DE BIZKAIA[5]

Artículo 74.-

Las Juntas Generales de Bizkaia están compuestas por

70. Artikulua.- [2]

1. Bizkaiko Foru Aldundiko edozein akordio eta ebazpenen aurkako berraztertzeko ez ohiko gorajotzea beti tartekatuko da bere Gobernu Kontseiluaren aurrean, kudeatzeko ekintzak eta ekonomi-administrazioko ebazpenei buruz Zergabidezko Foru Arau Orokorrean xedatzen danaren salbu.

2. Izapidatzeko ebazpen eta ekintzen aurka, azken honeek arazoa zuzenean edo zeharka erabaki, prozedimendua jarraitzea eragotzi, defentsarik eza edo kalte konpontezina sortzen badabe, interesadunen aldetik, emon ebazanekoaren ierarkiazko goragokoaren aurkako gorabidezko gorajotzea tartekatu ahalko da.

3. Auzibide zibilaren aurretiazko erreklamazioak Gobernu Kontseiluak, Ahaldun Nagusiak edo Foru Diputatuak ebatziko dabez, erreklamatzen dan gaiaren gaineko eskumenagaz adostasunean eta foru erakunde bakoitzaren gaitasun ekonomikoaren muga atenditu eginaz. Edozein kasutan Gobernu Kontseiluak ebatziko ditu, Ahaldun Nagusiaren edo Foru Diputatuen eskumenekoak izanik, eurotako gaitasun ekonomikoaren mugak gainditzen dabezanak.

4. Auzibide sozialaren aurretiazko erreklamazioak, gaiagaitik Foru Diputatu eskumenekoak ebatziko ditu.

5. Ondarearen erantzukizunagaitiko erreklamazioak Ahaldun Nagusiak edo Foru Diputatuak ebatziko dabez gaiaren gaineko eskumenagaz adostasunean, edo Gobernu Kontseiluak bere eskumenaren eremuan, edo beste foru erakundeen gaitasun ekonomikoaren mugak gainditzen diran kasu danetan.

III. KAPITULUA

ORDENAMENDU EKONOMIKO ETA KONTRATAZIO-ERREGIMENEZ[4]

V. TITULUA

BIZKAIKO BATZAR NAGUSIETARAKO HAUTESKUNDEEZ[6]

74. Artikulua.-

Bizkaiko Batzar Nagusiak 51 Ahaldunek osatuko dituzte.

[1] *Redactado conforme a lo dispuesto en la Norma Foral 3/1999, referenciada en el § E4*

[2] 1999/3. Foru-Arauaren araberako idazkera. § E4an agertzen da

[3] *Capítulo derogado en virtud de lo dispuesto en Norma Foral 10/1997, referenciada en el § E4*

[4] 1997/10. Foru-Arauak (§ E4) indargabetutako Kapitulua

[5] *No obstante lo dispuesto en el articulo 37.3 a), 37.5 y concordantes del Estatuto de Autonomia de Gernika (§ A5), la Ley 1/1987 , de 27 de marzo, (§ A8) derogó el inciso "Normas electorales" del artículo 7.1.a) de la Ley 27/1983, de 25 de noviembre, (§ A6) así como "todo aquello que se oponga a la presente Ley"*

[6] Gernikako Autonomi Estatutoaren (§ A5) 37.3 a) eta 37.5ean eta horrekin bat datozen artikuluetan ezarritakoa gora-behera, martxoaren 27ko 1987/1. Legeak (§ A8) indargabetu egin zuen azaroaren 25eko 1983/27. Legearen (§ A6) 7.1.a) artikuluaren "Hauteskunde-arauei" dagozkien txatalekoa eta, era berean, "Lege honetan ezarritakoaren aurka joan dadin guztia".

51 Apoderados.

Artículo 75.-

A este efecto Bizkaia se divide en las circunscripciones electorales que se enumeran a continuación:

1. BUSTURIA-MARKINA:

Comprende los siguientes Municipios: Amoroto, Munitibar, Arteaga, Aulesti, Bermeo, Berriatua, Busturia, Ea, Elantxobe, Ereño, Errigoiti, Etxebarria, Gernika y Lumo, Gizaburuaga, Ibarrangelu, Ispaster, Lekeitio, Markina-Xemein, Mendata, Mendexa, Morga, Mundaka, Muxika, Ondarroa, Sukarrieta.

2. DURANGO:

Comprende los Municipios de: Abadiño, Atxondo, Berriz, Durango, Elorrio, Ermua, Garai, Izurtza, Mallabia, Mañaria, Otxandio, Zaldibar.

3. ARRATIA-IBAIALDEA:

Comprenden los Municipios de: Arakaldo, Arantzazu, Areatza, Artea, Arrankudiaga, Arrigorriaga, Basauri, Bedia, Dima, Etxebarri, Galdakao, Igorre, Lemoa, Orduña, Orozko, Ubidea, Ugao, Zarátamo, Zeanuri, Zeberio, Zornotza.

4. URIBE:

Comprende los Municipios de: Arrieta, Bakio, Derio, Erandio, Gamiz-Fika, Gatika, Larrabetzu, Laukiz, Lemoiz, Lezama, Loiu, Maruri, Meñaka, Mungia, Fruiz, Sondika, Zamudio, Barrika, Berango, Gaminiz-Plentzia, Getxo, Gorliz, Leioa, Sopela, Urduliz.

5. ENCARTACIONES:

Comprende los Municipios de: Abanto-Zierbana, Artzentalez, Balmaseda, Barakaldo, Galdames, Gueñez, Gordexola, Iturrioz (Trucios), Karrantza, Lanestosa, Muskiz, Ortuella, Portugalete, Santurtzi, Sestao, Sopuerta, Trapagaran, Zalla.

6. BILBAO:

Comprende el Municipio de Bilbao.

Artículo 76.-

El número de Apoderados que se menciona en el artículo 74 de esta Norma se distribuirá en proporción a la población de cada circunscripción electoral, después de haber asignado a cada una de las seis circunscripciones una representación mínima de un Apoderado. Una vez atribuido el número entero de Apoderados que corresponde a cada circunscripción electoral, el número sobrante se repartirá en función de los mayores restos.

Artículo 77.-

Serán electores y elegibles quienes tengan tales condiciones en cualquiera de los Municipios del Territorio Histórico de Bizkaia. Las candidaturas serán propuestas por los partidos políticos, coaliciones y electores en los términos previstos en la Ley Orgánica 5/85, de 19 de junio, sobre Régimen Electoral General. La referencia contenida en el artículo 187 n.º 3 de la misma Ley en relación con el porcentaje de electores que pueden proponer candidatu-

75. Artikulua.-

Ondorio honetarako, Bizkaia jarraian zerrendatuko diren hauteskunde-mugabarruetan zatitua da:

1. BUSTURIA-MARKINA:

Hurrengo Udalerriok eskuhartzen ditu: Amoroto, Munitibar, Arteaga, Aulesti, Bermeo, Berriatua, Busturia, Ea, Elantxobe, Ereño, Errigoiti, Etxebarria, Gernika eta Lumo, Gizaburuaga, Ibarrangelu, Ispaster, Lekeitio, Markina-Xemein, Mendata, Mendexa, Morga, Mundaka, Muxika, Ondarroa, Sukarrieta.

2. DURANGO:

Udalerriok eskuhartzen ditu: Abadiño, Atxondo, Berriz, Durango, Elorrio, Ermua, Garai, Izurtza, Mallabia , Mañaria, Otxandio, Zaldibar.

3. ARRATIA-IBAIALDEA:

Udalerriok eskuhartzen ditu: Atakaldo, Arantzazu, Areatza, Artea, Arrankudiaga, Arrigorriaga, Basauri, Bedia, Dima, Etxebarri, Galdakao, Igorre, Lemoa, Urduña, Orozko, Ubidea, Ugao, Zaratamo, Zeanuri, Zeberio, Zornotza.

4. URIBE:

Udalerriok eskuhartzen ditu: Arrieta, Bakio, Derio, Erandio, Gamiz-Fika, Gatika, Larrabetzu, Laukiz, Lemoiz, Lezama, Loiu, Jatabe, Meñaka, Mungia, Fruiz, Sondika, Zamudio, Barrika, Berango, Gaminiz-Plentzia, Getxo, Gorliz, Leioa, Sopela, Urdulitz.

5. ENKARTERRIAK:

Udalerriok eskuhartzen ditu: Abando-Zierbana, Artzentalez, Balmaseda, Barakaldo, Galdames, Gueñez, Gosdexola, Iturrioz (Turtzioz), Karrantza, Lanestosa, Muskiz, Ortuella, Portugalete, Saturtzi, Sestao, Sopuerta, Trapagaran, Zalla.

6. BILBO:

Bilboko Udalerria eskuhartzen du.

76. Artikulua.-

Foru Arau honen 74. artikuluan adierazia den Ahaldunen kopurua hauteskunde-mugabarru bakoitzeko biztanleriaren heinean banatuko da sei hauteskunde-mugabarruetarik bakoitzari Ahaldun bateko gutxienezko ordezkaritza esleitu ondoren. Hauteskunde-mugabarrua bakoitzari dagokion Ahaldunen osoko kopurua iratxikiz gero, soberako kopurua hondakin handienen arabera banatuko da.

77. Artikulua.-

Hautesle eta hautagai, Bizkaiko Kodaia Lurraldeko edozein Udalerritan izantza horiek dituztenak izango dira. Hautagai-zerrendak alderdi politikoek, koalizioek eta hauesleek proposatuko dituzte, Hauteskunde-erregimen Orokorrari buruzko Ekainaren 19ko 85/5. Lege Organikoan aurrikusitakoaren arabera. Lege berbereko 187. artikuluko 3g. zenbakian hautagaizerrendak proposa ditzaketen hautesleen portzentaiari buruzko aipamena

ras debe entenderse referida al número total de residentes de la respectiva circunscripción.

Artículo 78.-

1. La convocatoria de elecciones a Juntas Generales será realizada por el Diputado General, haciendo coincidir la fecha y plazos de las mismas con las elecciones municipales.

2. El Decreto de convocatoria de elecciones a Juntas Generales implica la finalización del mandato de las mismas.

Artículo 79.-

Las causas de inegibilidad y los supuestos de incompatibilidad de la Ley Orgánica 5/85, de 19 de junio, se entenderán referidas en las elecciones de Apoderados de las Juntas Generales de Bizkaia a la circunscripción electoral en la que el candidato tenga su residencia.

Artículo 80.-

1. La elección de Apoderados se efectuará al tiempo de proceder a la de Concejales, pero en urna distinta a la destinada a la votación de éstos.

2. Las operaciones de votación se desarrollarán simultáneamente verificándose primero el escrutinio de las elecciones para concejales y después el de apoderados para Juntas Generales.

Artículo 81.-

Efectuada la votación, la atribución de puestos o vacantes en las distintas listas se efectuará conforme al procedimiento establecido en la Ley Orgánica 5/85, de 19 de junio, sobre régimen Electoral General.

Artículo 82.-

1. La Junta Electoral Provincial, dentro de los diez días posteriores a su constitución, asignará las distintas circunscripciones electorales a las Juntas Electorales de Zona, con el objeto de que éstas procedan a la atribución de puestos o vacantes mencionados en el artículo anterior.

2. La Junta Electoral Provincial determinará, igualmente, el día en que las Juntas Electorales de Zona procederán a la proclamación de los apoderados electos.

Artículo 83.-

En todo lo no previsto en la Norma Foral serán de aplicación las normas contenidas en la Ley Orgánica 5/85, de 19 de junio sobre Régimen Electoral General.

DISPOSICIONES ADICIONALES

hurrenez hurreneko mugabarruko egoiliarren guztizko kopuruari dagokiola ulertu behar da.

78. Artikulua.-

1. Batzar Nagusietarako hauteskundeetarako deialdia Diputatu nagusiak egingo du, berberen data eta epeak udal hauteskundeekin bat izan daitezen egin beharko duelarik.

2. Batzar Nagusietarako hauteskundeetarako Deialdi-Dekretuak berberen agintaldiaren amaiera darakar.

79. Artikulua.-

Ekainaren 19ko. 85/5. Legeko hautaezintasunkariak eta bateraezintasun-balizkoak, Bizkaiko Batzar Nagusietako Ahaldunetarako hauteskundeetan, hautagaiak bere egoitza duen hauteskunde-mugabarruari dagozkiola ulertuko da.

80. Artikulua.-

1. Ahaldunen hautapena Zinegotzienari ekitean egingo da, baina berauen hautespenerako ez den beste hautestontzi batetan eginaz.

2. Hautespen-eragiketak aldi berean garatuko dira, lehenengoz Zinegotzientarako hauteskundeetako zenbaketa eta gero Batzar Nagusietarako Ahaldunetarakoa begiztatuko direla.

81. Artikulua.-

Hautespena eginez gero, postuak edo hutsak zerrenda ezberdinetan egin beharreko iratxikipena Hauteskunderregimen Orokorrari buruzko Ekainaren 19ko 85/5. Lege Organikoan ezarritako prozeduraren arabera egingo da.

82. Artikulua.-

1. Probintziako Hauteskunde-batzak, haren eraketaz geroko hurrengo hamar egunen barnean, hauteskundemugabarru ezberdinak Zonaldeko Hauteskunde-batzei esleituko dizkie, berauek aurreko artikuluan adierazitako postu edo hutsak iratxikutzeari ekin diezaioten.

2. Probintziako Hauteskunde-batzak, era berean, Zonaldeko Hauteskunde-batzek Ahaldun hautatuak aldarrikatzeari ekin beharreko eguna mugarrituko dute.

83. Artikulua.-

Honako Foru Arau honetan aurrikusi ez den orotan, Hauteskunde-erregimen Orokorrari buruzko Ekainaren 19ko 85/5. Lege Organikoan edukitako arauak izango dira aplikagarri.

XEDAPEN GEHIGARRIAK

PRIMERA A CUARTA.- [1]

QUINTA.-

1. El Diputado General y los Diputados Forales tendrán derecho a una pensión vitalicia, abonada con cargo a los Presupuestos de los Territorios Históricos, en caso de imposibilidad física o mental derivada de accidente o riesgo específico del cargo.

2. Si el Diputado General y los Diputados Forales fallecieran como consecuencia de accidente o riesgo específico de su cargo, serán beneficiarios de la pensión las siguientes personas en el orden de prelación que se indica.

a) Viuda/o del fallecido.

b) Huérfanos.

c) Padres que económicamente dependan del hijo o hija diputado.

3. Los beneficiarios a que hace referencia el apartado inmediatamente precedente no causarán la referida pensión y ésta se extinguirá cuando, respectivamente, concurran las circunstancias siguientes en el momento del fallecimiento o lleguen a producirse con posterioridad:

a) Si el beneficiario de la pensión fuera la viuda/o del diputado general o diputado foral fallecido, cuando acceda a ingresos iguales o superiores a la cuantía de ésta pensión por alguna o varias de las siguientes causas: haber contraído nuevas nupcias, como fruto de su trabajo personal, o por haber causado derecho a otras pensiones derivadas de cotizaciones efectuadas en razón del trabajo del diputado general o diputado foral fallecido o del suyo propio.

b) Cuando sean beneficiarios de esta pensión el o los huérfanos del diputado general o diputado foral fallecido, por haber alcanzado la mayoría de edad. Se exceptúa el supuesto de que sigan cursando estudios profesionales o universitarios con posterioridad a dicha fecha, en cuyo caso se extinguirá a su conclusión, sin que pueda sobrepasar la edad de 26 años en el disfrute de la misma. La pensión será vitalicia para él o los huérfanos minusválidos o incapacitados en la cuantía en que corresponda, siempre que por otros conceptos no perciban ingresos iguales o superiores de pensión a que se refiera esta disposición.

c) Cuando los beneficiarios sean el o los padres del diputado general o diputado foral fallecido, siempre y cuando perciban o lleguen a percibir ingresos equivalentes a la cuantía de la pensión.

4. Si los beneficiarios de esta pensión son los huérfanos o padres del diputado general o diputado foral fallecido, de

LEHENETIK LAUGARRENERA.- [2]

BOSTGARRENA.-

1. Diputatu Nagusiak eta Foru Diputatuek Kondaira Lurraldeko Aurrekontuen pentsutan ordainduko den biziarteko pentsiorako eskubidea izango dute, istripu zein karguari datxekion arrisku berezitik erator dadin gorputz zein buruezintasunagatik.

2. Diputatu Nagusia eta Foru Diputatuak istripu zein karguari datxekion arrisku bereziaren ondoriz hilgo balira, pentsioaren onuradunak, adieraziko den lehentasun-ordenaren arabera hurrengo pertsonok izango dira:

a) Hil dadinaren alarguna.

b) Zurtzak.

c) Diputatu den seme-alabaren pean ekonomikoki egon daitezen gurasoak.

3. Aurre-aurretiko atalak aipatu duten onuradunek ez dute adierazitako pentsioa sortuko eta berau, hiltzean edo geroago gerta litezen hurrengo inguruabarrok, hurrenez hurren, egon daitezenean, azkenduko da:

a) Pentsioaren onuraduna hil dadin Diputatu Nagusi edo Foru Diputatuen alarguna balitz, hurrengo kariren bategatik edo batzurengatik pentsio honen zenbatekoaz berdina nahiz handiagoa duten sarrerak lor litzanean: Berriro ezkontzeagatik, lan pertsonalaren etekinarengatik, edo hil dadin Diputatu Nagusi edo Foru Diputatuaren lanaren edo berberarenaren zioz egin diren kotizazioetatik erator daitezen bestelako pentsioetarako eskubidea sortzeagatik.

b) Pentsio honen onuradunak hil dadin Diputatu nagusi edo Foru Diputatuen zurtza/k litzateke/liratekeenean, adinnagusitasuna lortzeagatik. Data horrez gero lanbide zein unibertsitate-ikasketak egiten jarraitzen dutelako balizkoa salbuesten da, orduan haiek amaitezean azkenduko dela, berberaren luperketan 26 urtetako adina ezin gaindi dezakeekarik. Egokia den zenbatekoan, pentsioa zurtz minusbaliodun zein ezgaituentzat biziartekoa izango da, beti ere xedapen honek aipatua duen pentsioaz berdinak zein ura baino handiagoak diren sarrerak, beste kontzeptu batzurengatik, jaso ez ditzatenean.

c) Onuraduna/k hil dadin Diputatu Nagusi edo Foru Diputatuen gurasoak/k litzateke/liratekeenean, beti ere pentsioaren zenbatekoaren baliokide diren sarrerak hartu edo hartuko dituztenean.

4. Pentsio honen onuradunak hil dadin Diputatu Nagusi edo Foru Diputatuen zurtzak zein gurasoak izan badaitez,

[1] *Derogadas en virtud de lo dispuesto en la Norma Foral 4/1989, referenciada en el § E4*

[2] 1989/4. Foru-Arauaren araberako idazkera. § E4an agertzen da

conformidad con el orden de prelación establecido en el apartado 3, la cuantía de la pensión habrá de ser prorrateada entre ellos.

5. La pensión a la que se refiere esta disposición adicional será del 100 % de la retribución básica anual del diputado general o diputado foral en el momento de producirse la situación de imposibilidad física o mental o su fallecimiento. Dicha cuantía será actualizada anualmente en el mismo porcentaje en que se incremente el Índice de Precios al Consumo oficial (IPC).

6. Cuando los beneficiarios de la pensión regulada en esta disposición adicional perciban ingresos derivados de su trabajo personal y/o tengan derecho a pensiones causadas por cuotas abonadas en razón del trabajo del diputado general o diputado foral imposibilitado o fallecido, la Diputación Foral únicamente deberá abonar la diferencia.

En el caso de que los beneficiarios de la pensión fueran él o los padres a efectos de determinar la pensión a abonar por la Diputación, se computarán todo tipo de ingresos.

DISPOSICION TRANSITORIA

En tanto no regule la Comunidad Autónoma lo dispuesto en el punto primero de la Disposición Adicional Cuarta, será de aplicación directa lo dispuesto en el punto segundo de la citada disposición.

DISPOSICION DEROGATORIA

PRIMERA.-

Quedan derogadas las Normas Forales de Organización de las Juntas Generales y Diputación Foral de 5 de enero de 1983 y la Norma Foral de Gobierno y Administración del Territorio Histórico de 1 y 2 de marzo de 1984.

SEGUNDA.-

Asimismo, quedan derogadas cuantas Normas y Disposiciones se opongan a esta Norma Foral o contradigan lo en ella dispuesto.

DISPOSICION FINAL

La presente Norma Foral entrará en vigor al día siguiente de su publicación en el Boletín Oficial de Bizkaia.

3.atalean ezarritako lehentasun-ordenaren arabera, pentsioaren zenbatekoa haien artean laindu ahal izango da.

5. Xedapen gehigarri honek aipatua duen pentsioa Diputatu Nagusiak edo Foru Diputatuak, gorputz edo burezintasunezko egoera edo heriotza suerta dadin unean, jasotzen zuten oinarizko urteko ordainketaren %100ekoa izango da. Zenbateko hori Kontsumo Ofizialerako Prezioen Indizea (K.O.I.) gehi dadin portzentaia berean urtero eguneratuko da.

6. Xedapen gehigarri honetan erregulaturiko pentsioaren onuradunek beren lan pertsonaletik eratortzen diren sarrerak hartu edota ezindu edo hil dadin Diputatu Nagusi edo Foru Diputatuaren lanaren zioz ordaindutako kouten zioz sortutako pentsioetarako eskubidea izan ditzatenean, Foru Aldundiak diferentzia bakarrik ordainduko du.

Pentsioaren onuraduna/k gurasoa/k balitz/balira, Aldundiak ordaindu beharreko pentsioa mugarritzeko, sarrera guztiak konputatuko dira.

XEDAPEN IRAGANKORRA

Autonomi Erkidegoak Laugarren Xedapen Gehigarriko lehen putuan xedaturikoa erregula ez dezan bitartean, aipatutako xedapeneko bigarren puntuan xedaturikoa aplikatuko da.

INDARGABETZE-XEDAPENA

LEHENA.-

1983.eko urtarrilaren 5eko Batzar Nagusien eta Foru Aldundiaren Antolaketarako eta 1984.eko martxoaren 1 eta 2ko. Kondaira Lurraldeko Gobernu eta Administraziorako Foru Arauak indargabetuak dira.

BIGARRENA.-

Halaber, Foru Arau honen aurka egon zein berean xedaturikoa aurkatzen duten Arau eta Xedapen guztiak indargabetuak dira.

AZKEN XEDAPENA

Honako Foru Arau hau Bizkaiko Egunkari Ofizialean argitara dadin egunaren biharamonean bihurtuko da jadaneko.

ANEXO

Por su interés reproducimos las siguientes disposiciones de reciente publicación:

LEY 29/1998, DE 13 DE JULIO, REGULADORA DE LA JURISDICCION CONTENCIOSO-ADMINISTRATIVA.

(BOE nº 167, de 14 de julio de 1998)

(...)

Disposición adicional primera. Territorios Históricos y Comisión Arbitral del País Vasco.

1. En la Comunidad Autónoma del País Vasco, la referencia del apartado 2 del artículo 1 de esta Ley incluye las Diputaciones Forales y la Administración Institucional de ellas dependiente. Asimismo, la referencia del apartado 3, letra a), del artículo 1 incluye los actos y disposiciones en materia de personal y gestión patrimonial sujetos al derecho público adoptados por los órganos competentes de las Juntas Generales de los Territorios Históricos.

2. No corresponde a la Jurisdicción Contencioso-administrativa el conocimiento de las decisiones o resoluciones dictadas por la Comisión Arbitral a que se refiere el artículo 39 del Estatuto de Autonomía del País Vasco.

ERANSKINA

Oraintsu argitaratutako hurrengo erabaki-atalak ere biltzen ditugu, interesgarriak izan leitekezalako:

ADMINISTRAZIO-AUZIBIDEETARAKO JARDUNBIDEA ARAUTZEN DUEN UZTAILAREN 13KO 1998/29. LEGEA

(167 zenbakidun BOE, 1998.eko uztailaren 14koa)

(...)

Lehenengo Erabaki Gehigarria.- Herrialde Historikoak eta Euskadiko Ebazpen Batzordea

1.- Euskadiko Autonomi Erkidegoan, Lege honen 1. artikuloaren 2 atalaren aipamenak Foru Aldundiak eta menpeko duten Erakunde-Administrazioa hartzen ditu barnean. Era berean, 1. artikuloaren a) hizkiaren 3. atalaren aipamenak barnean hartzen ditu Herrialde historikoetako Batzar Nagusien aginpidedun jardute-sailek pertsonalari eta ondarearen kudeaketari dagozkien arloetan hartutako zuzenbide publikoaren menpeko ekintza eta erabakiak.

2.- Euskadiko Autonomi Estatutoaren 39. artikuloak aipatzen duen Ebazpen Batzordeak hartutako erabaki edo ebazpenen ezagumena ez dagokio Administrazio-Auzibideetarako Jardunbideari.

LEY 4/1999, DE MODIFICACION DE LA LEY 30/1992, DE 26 DE NOVIEMBRE, DE RÉGIMEN JURIDICO DE LAS ADMINISTRACIONES PUBLICAS Y DEL PROCEDIMIENTO ADMINISTRATIVO COMUN

(BOE nº 12, de 14 de enero de 1999)

(...)

7. "Disposición adicional decimosexta. Administración de los Territorios Históricos del País Vasco.

En la Comunidad Autónoma del País Vasco, a efectos de lo dispuesto en el artículo segundo, se entenderá por Administraciones públicas las Diputaciones Forales y las Administraciones institucionales de ellas dependientes, así como las Juntas Generales de los Territorios Históricos en cuanto dicten actos y disposiciones en materia de personal y gestión patrimonial sujetos al Derecho público."

8. "Disposición adicional decimoséptima.

1. Para el ejercicio de la función consultiva en cuanto garantía del interés general y de la legalidad objetiva, las Comunidades Autónomas y los entes forales se organizarán conforme a lo establecido en esta Disposición.

2. La Administración consultiva podrá articularse mediante órganos específicos dotados de autonomía orgánica y funcional con respecto a la Administración activa, o a través de los servicios jurídicos de esta última.

En tal caso, dichos servicios no podrán estar sujetos a dependencia jerárquica ya sea orgánica o funcional, ni recibir instrucciones, directrices o cualquier clase de indicación de los órganos que hayan elaborado las disposiciones o producido los actos objeto de consulta, actuando para cumplir con tales garantías de forma colegiada.

3. La presente disposición tiene carácter básico de acuerdo con el artículo 149.1.18.ª de la Constitución."

HERRI-ADMINISTRAZIOEN ETA ADMINISTRAZIO-JARDUNBIDE ARRUNTAREN LEGE-JAURPIDEARI BURUZKO AZAROAREN 26KO LEGEA ALDATZEN DUEN 1999/4. LEGEA

(12 zenbakidun BOE, 1999.eko urtarrilaren 14koa)

(...)

7.- "Hamaseigarren Erabaki Gehigarria.- Euskadiko Herrialde Historikoen Administrazioa.

Euskadiko Autonomi Erkidegoan, bigarren artikuloan ezarritakoren ondorenetarako, Herri-Administraziotzat hartuko dira Foru Aldundiak eta menpeko dituzten Erakunde-Administrazioak, baita Herrialde historikoetako Batzar Nagusiak ere, pertsonalari eta ondarearen kudeaketari dagozkien arloetan zuzenbide publikoaren menpeko ekintza eta erabakiak har ditzatenean."

8.- "Hamazazpigarren Erabaki Gehigarria

1.- Legezkotasun objetiboaren eta guztien interesaren bermeari dagokion kontsulta funtzioaren jardunerako, Autonomi Erkidegoak eta foru-erakundeak Erabaki honetan ezarritakoaren arabera antolatuko dira.

2.- Kontsulta-administrazioa jardute-sail bereziez eratu daiteke, egituraketa eta jardunbideari dagokienez autonomia osoa izanik Administrazio egilearekiko, baita azken horren zerbitzu juridikoen bitartez ere.

Kasu horretan, aipatutako zerbitzuok ezin izango dute kontsultatutako ekintzak egin edo erabakiak hartu dituzten jardute-sailen aldetik inolako agindu, artezpide edo iradokizunik jaso, ezta egituraketa eta jardunbideari jagokenez haien menpe egon ere, era kolegiatuan arituko direla bermeak zaintzerakoan.

3.- Honako erabaki honek oinarrizko izaera du, Konstituzioaren 149.1.18 artikuloaren arabera."

LEY ORGANICA 7/1999, DE 21 DE ABRIL, DE MODIFICACION DE LA LEY ORGANICA 2/1979, DE 3 DE OCTUBRE, DEL TRIBUNAL CONSTITUCIONAL

(BOE nº 96, de 22 de abril de 1999)

(...)

Disposición Adicional Cuarta

1. Los conflictos de competencia que se puedan suscitar entre las instituciones de la Comunidad Autónoma del País Vasco y las de cada uno de sus Territorios Históricos se regirán por lo dispuesto en el artículo 39 de su Estatuto de Autonomía.

2. En el ámbito de la Comunidad Autónoma del País Vasco, además de los sujetos legitimados a que se refiere el artículo 75.ter 1., lo estarán también, a los efectos de los conflictos regulados en el artículo 75. bis, de esta Ley, las correspondientes Juntas Generales y las Diputaciones Forales de cada Territorio Histórico, cuando el ámbito de aplicación de la ley afecte directamente a dicha Comunidad Autónoma.

KONSTITUZIO EPAITEGIARI BURUZKO URRIAREN 3KO 1979/2. LEGE ORGANIKOAREN ALDAKETARAKO APIRILAREN 21EKO 1999/7. LEGE ORGANIKOA

(96 zenbakidun BOE, 1999.eko apirilaren 22koa)

(...)

Laugarren Erabaki Gehigarria

1.- Euskadiko Autonomi Erkidegoko erakundeen artean eta Herrialde Historikoetako erakundeen artean agertu daitezkeen aginpide-arazoak Euskadiko Autonomi Estatutoaren 39. artikuluan ezarritakoaren arabera ebatsiko dira.

2.- Euskadiko Autonomi Erkidegoaren eremuan, 75.ter 1. artikuloan aipatzen diren legezkotutako subjetuez gain, eta Lege honen 75 bis artikuloan arautuko auzien ondorenetarako, legezkotuta egongo dira ere Herrialde historiko bakoitzaren Batzar Nagusi eta Foru Aldundiak, legearen ezarpen-eremuak zuzeneko eragina izan dezanean aipatutako Autonomi Erkidegoan.